



Manuel d'utilisation
Modèle S 582

Aide

Liens hypertextes

Les liens hypertextes sont des renvois dans le texte. Ils sont signalés par le symbole . Les différentes entrées des sommaires possèdent également cette fonction de lien hypertexte.

- En cliquant sur  , vous sautez à la page correspondante.

Recherche plein texte d'un terme

- La fonction de recherche vous permet de rechercher le terme de votre choix dans ce document PDF ou, en option, dans tous les fichiers PDF sauvegardés ou accessibles sur votre ordinateur.

Autres fonctions interactives

Les logiciels de lecture de PDF offrent à l'utilisateur confirmé toute une palette de fonctions utiles pour le traitement interactif de documents. Pour de plus amples informations, consultez les manuels d'utilisation correspondants ou les aides en ligne.

Afficher le sommaire



Contenu

2 de 92

Saut vers la page d'aide (cette page)



Aide

Version, mentions légales, plaque signalétique

Manuel d'utilisation G145

Version 1.1 28.06.2013

**pour lit médicalisé Völker modèle S 582
à partir de février 2013**

© by Völker GmbH 2013

Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten

GERMANY

Tél.: +49 2302 96096-0
Fax: +49 2302 96096-16
e-Mail: info@voelker.de
Internet: www.voelker.de

Tous droits réservés. Réimpression,
même partielle, interdite.

Sous réserve de modifications liées à
des améliorations techniques.

Le contenu de ce document pourra être
modifié sans avis préalable.

Avant toute commande, nous
conseillons à nos clients de consulter
leur responsable commercial local.

Plaque signalétique

Völker GmbH - Wullener Feld 79 - 58454 Witten - Germany
Tél. +49 2302 96096-0 - Télécopie +49 2302 96096-16
service@voelker.de - www.voelker.de

Lit très bas hospitalier Modèle S 582
ID-No. 582-2013-19-210 /D DA02
Circuit: 230 V; 50/60 Hz; 210 W
Durée Fonctionmt: 16% (2 min./10 min.)
Non adapté pour tunnel de lavage!

Courant de fuite des appareils: xx,x µA
Impédance: x,xx Ohm
Degré de protection: IPX4
Made in Germany

Prochain contrôle technique
19/2014

 = 250 kg  = 185 kg    

La plaque signalétique se trouve côté
tête sur la face intérieure du châssis.

Pour lire la plaque signalétique, relevez
le relève-buste.

Pour de plus amples informations
concernant la plaque signalétique, voir
Annexe  72.



Sommaire 1/2

Aide  2

Version, mentions légales, plaque

signalétique  3

Sommaire  4

Avant-propos  6

Remarques 7

Généralités  8

Utilisation conforme  9

Prescriptions générales, qualification/
instruction de l'utilisateur, autres
conditions préalables  11

Remarques générales de sécurité  12

Description fonctionnelle 17

Aperçu  18

Télécommande avec crochet  19

Télécommande, horizontale (option)  20

Télécommande/boîtier de contrôle du
personnel soignant  21

Télécommande du personnel
soignant avec verrouillage centralisé
(Easy-Lock)  22

Télécommande du personnel
soignant avec verrouillage centralisé
(option)  23

Boîtier de contrôle du personnel
soignant avec verrouillage sélectif
(option)  24

Boîtier de contrôle du personnel
soignant avec verrouillage sélectif/
fonctions automatiques (option)  25

Logements pour potence et accessoires
 26

Versions et options  27

Accessoires  29

Mise en service 31

Prescriptions générales d'utilisation  32

Préparation  33

Mise en service électrique  34

Utilisation du bloc d'accumulateurs  35

Mise hors service  36

Contrôle fonctionnel  37

Commande 38

Verrouillage des touches  39

Freinage des roulettes  40

Barrières latérales  41

Remarques générales de sécurité
 41

Barrières latérales  42

Relève-buste  44

Abaissement mécanique rapide du
relève-buste / fonction RCU  45

Relève-cuisses et repose-jambes  46

Hauteur du plan de couchage  47

Position proclive et déclive  48

Position assise de confort  49

Rallonge de lit (option)  50

Nettoyage et désinfection 51

Nettoyage  52

Désinfection par essuyage et aérosol
 52

Lances d'aspersion et installation de
lavage  53

Entretien 54

Qualification du personnel  55

Remarques de sécurité  55

Plan d'entretien  56

Contrôle technique 57

Contrôle visuel  58

Contrôle fonctionnel des barrières
latérales  58

Contrôle fonctionnel des freins  59

Contrôle fonctionnel des
entraînements  59

Sommaire 2/2

Câble d'alimentation réseau  59

Cablâge  59

Boîtier  59

Contrôle mécanique  59

Mesure conformément à DIN EN

62353  60

Contrôle de la poignée  60

Autres accessoires  60

Dépannage 61

Tableau des anomalies  62

Centres d'assistance  66

Annexe 67

Symboles utilisés  68

Caractéristiques techniques  69

Classification  71

Plaque signalétique  72

Durée d'utilisation / élimination  74

Déclarations du fabricant,
formulaire, manuel d'utilisation
électronique  75

Avant-propos

Nous sommes heureux que vous ayez choisi les lits Völker.

Par la même occasion, nous vous remercions aussi de la confiance que vous accordez ainsi à notre entreprise et à nos produits.

Cette étape a certainement été précédée par de nombreuses réflexions et vérifications de toutes les exigences par rapport à de nouveaux lits médicalisés sur la base des expériences vécues.

Votre décision en faveur des lits Völker est incontestablement motivée par de bonnes raisons.

Nous vous le promettons : les lits médicalisés Völker ne vous décevront pas.

Ce n'est pas un hasard si les lits Völker sont considérés dans le monde entier comme des dispositifs médicaux extrêmement innovant. Ceci ne vaut pas seulement pour le principe de construction, entièrement renouvelé par Völker. Ceci vaut aussi pour les nombreux atouts de ces produits, qui ont été en permanence testés et améliorés en termes d'utilisation pratique. Des atouts qui ajoutent au confort du patient mais qui représentent également une amélioration et un allègement du travail quotidien du personnel soignant.

Tous les lits médicalisés présentent certes des caractéristiques qui sont utiles aux utilisateurs. Mais, à notre connaissance, aucun ne possède autant d'atouts qu'un lit Völker.

Les lits Völker ne sont pas seulement esthétiques, ils offrent également des fonctions à commande mécanique ou, la plupart du temps, à moteurs électriques, ou à commande électronique.

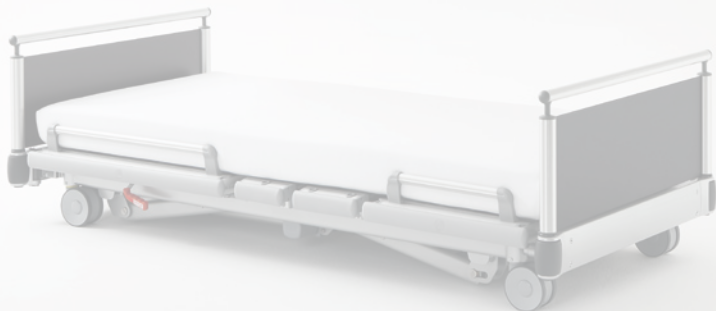
La responsabilité de l'utilisation correcte et conforme des lits vous incombe à leur réception. C'est pourquoi nous vous demandons de bien vouloir vous informer sur l'équipement technique, la commande et l'utilisation de toutes les fonctions en lisant le manuel d'utilisation joint.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec les lits Völker.

Völker GmbH

Remarques

Le chapitre **Remarques** contient des indications concernant l'utilisation conforme ainsi que des remarques générales de sécurité.



CONTENU

Généralités  8

Utilisation conforme  9

Prescriptions générales, qualification/
instruction de l'utilisateur, autres
conditions préalables  11

Remarques générales de sécurité  12

Remarques | Généralités

Remarques d'ordre général

Vous avez acquis un lit de la société Völker GmbH. Ce lit a été fabriqué en conformité avec les normes et dispositions allemandes et internationales applicables selon l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Les lits Völker satisfont aux exigences en matière de sécurité et de fonctionnement. Ils ont été contrôlés conformément aux normes internationales et ont reçu le sigle CE, qui atteste de la conformité aux exigences fondamentales auxquelles les dispositifs médicaux doivent satisfaire.

Veuillez lire les remarques générales de sécurité  12. Veuillez lire également les autres remarques visées aux pages suivantes (en particulier pour ce qui concerne d'éventuelles demandes de garantie).

Modèle standard

Le modèle standard du lit peut être livré avec différentes options. Vous trouverez une description de ces versions à la section Versions et options  27.

Droits d'auteur

La cession de ce manuel d'utilisation à un tiers exige l'accord écrit de la société Völker GmbH. Tous les documents sont protégés au sens de la loi sur les droits d'auteur.

Garantie et responsabilité

La société Völker GmbH assume, à l'exclusion de toute autre prétention, la responsabilité pour toute erreur ou négligence entrant dans le cadre des engagements de garantie pris dans le contrat principal. Toute demande en dommages et intérêts, quel qu'en soit le fondement juridique, sera exclue.

Nous nous réservons tout droit de modification technique sans avis préalable dans le cadre du perfectionnement des lits visés dans ce manuel d'utilisation. Toutes les données sont à titre indicatif. Sous réserve d'erreurs d'impression.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou anomalies de fonctionnement qui seraient provoqués par les erreurs de commande ou le non-respect de ce manuel d'utilisation.

La représentation des accessoires ne correspond pas obligatoirement aux illustrations.

Remarques | Utilisation conforme 1/2

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le lit Völker, modèle S 582, est un lit à usage médical et est conçu pour les patients alités en chambres d'hôpitaux, de cliniques ou d'établissements de soins.

Le lit est destiné à des personnes âgées de plus de 12 ans ou d'une taille supérieure à 146 cm.

La charge de travail sécurisée du lit est de 250 kg.

Pour le calcul du poids max. du patient conformément à la norme DIN EN 60601-2-52:2010, il faut soustraire de la charge de travail sécurisée, en cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 1 et 2 (soins intensifs et d'urgence), 20 kg pour le poids du matelas et 45 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires. En cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 3 et 5 (soins de longue durée et ambulants), les valeurs à prendre en compte sont de 20 kg pour le matelas et de 15 kg pour les

accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.

Le poids maximal du patient est ainsi déduit du tableau suivant :

Modèle	Charge de travail sécurisée	Poids max. du patient	
		Environnements d'application 1, 2	Environnements d'application 3, 5
S 582	250 kg	185 kg	215 kg

Toute utilisation du lit Völker qui divergerait de cette utilisation conforme ne sera pas couverte par la garantie.

Répartition de la charge de travail sécurisée sur les parties du plan de couchage (conformément à DIN EN 60601-2-52:2010)		
Parties du plan de couchage	Part de la charge de travail sécurisée en %	Part de la charge de travail sécurisée en kg
Relève-buste	45 %	112,5 kg
Siège	25 %	62,5 kg
Relève-cuisses + repose-jambes	30 %	75 kg

Remarques | Utilisation conforme 2/2

Utilisation non conforme

L'utilisation non conforme peut entraîner des risques. Par utilisation non conforme, il faut comprendre, par exemple :

- L'actionnement non conforme de fonctions électriques et un positionnement incontrôlé,
- La commande du lit par des patients sans instruction préalable,
- L'utilisation d'autres appareils électriques dans le lit,
- La traction sur les câbles en vue de déplacer le lit,
- Le débranchement de connexions électriques par traction sur les câbles,
- L'utilisation du lit sur un sol incliné présentant une pente de plus de 10° (les freins du lit sont conçus pour une inclinaison du sol de 10° maximum),
- Les tentatives de déplacer le lit alors que ses roulettes sont freinées,

- L'utilisation du lit pour le transport avec un véhicule,
- La surcharge du lit au-delà de la charge de travail sécurisée spécifiée.



PRUDENCE Si un cas d'urgence impose l'utilisation du lit pour des enfants de moins de 12 ans ou des personnes d'une taille inférieure à 146 cm, il sera nécessaire d'utiliser des housses de protection pour les barrières latérales. Ceci vaut également pour l'utilisation du lit pour des personnes affaiblies ou confuses. L'utilisation du lit pour des enfants de moins de 8 ans est interdite.



ATTENTION Le lit ne doit pas être placé directement à côté ou empilé avec d'autres appareils. Au cas où la mise en service du lit à côté ou avec d'autres appareils empilés est nécessaire, il convient de s'assurer que le lit est sous surveillance lors de son utilisation et de vérifier que celle-ci est conforme dans l'agencement utilisé.

Prescriptions générales

Le lit doit être employé dans le respect des règles de l'utilisation conforme, selon les prescriptions applicables, les règles techniques reconnues ainsi que les prescriptions en vigueur en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents. Le lit **ne** doit **pas** être utilisé en état défectueux pouvant entraîner un danger pour le patient, le personnel soignant ou des tiers.

Qualification de l'utilisateur

Le lit doit être utilisé uniquement par des personnes qui, par leur formation ou leurs connaissances et expériences, apportent la garantie d'une manipulation dans les règles de l'art.

Instruction de l'utilisateur

Sur demande du client, une formation complète du personnel de soin sur la manipulation du lit sera délivrée par la société Völker ou ses représentants.

La participation du personnel soignant à une telle formation peut être documentée et certifiée, avec nom, date et signature, par la société Völker grâce au formulaire conçu à cet effet.

Les patients doivent avoir été instruits sur la commande du lit avant toute mise en service de la télécommande par le personnel soignant.

Autres conditions préalables

Toute personne chargée de la mise en service, de l'utilisation ou de la préparation du lit doit disposer de ce manuel d'utilisation (au format papier ou électronique) et l'avoir lu.

Afin d'éviter toute erreur de manipulation et d'assurer le bon fonctionnement du lit, les prescriptions de sécurité suivantes doivent être accessibles en permanence au personnel soignant.

Conditions préalables du revêtement de sol

Les exigences au niveau des lits hospitaliers et médicalisés ont constamment augmenté chez les patients et résidents obèses ces dernières années. Völker a répondu à cette problématique par une « charge de travail sécurisée » renforcée. Cependant, les charges élevées ne se répercutent pas seulement sur les lits mais également sur la statique et le revêtement de sol. C'est la raison pour laquelle nous recommandons d'utiliser sous les lits des sols résistants aux charges. Ces revêtements de sol doivent respecter la norme DIN EN 685, appartenir au moins à la classe 32 ou 33 et être posés dans les règles de l'art. Ils doivent être installés dans les zones publiques ou commerciales à moyen ou fort passage. Ce sont des revêtements de sol prévus pour les zones publiques ou commerciales à moyen ou fort passage.

Remarques | Remarques générales de sécurité 1/5



Symboles d'avertissement

Les informations marquées avec ce symbole doivent impérativement être lues et strictement respectées.



DANGER symbolise un danger direct qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



ATTENTION symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire la mort.



PRUDENCE symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures légères.

REMARQUE prévient des dangers matériels.

Avant la première mise en service

Avant la première mise en service du lit, ce manuel d'utilisation doit être lu en totalité par le personnel soignant.

Avant la mise en service du lit, le personnel soignant doit être formé à sa manipulation sur la base du manuel d'utilisation. En outre, il est nécessaire d'attirer l'attention du personnel soignant sur les risques potentiels qui persistent malgré la manipulation correcte du lit.

Avant et pendant l'utilisation

Avant toute utilisation du lit, l'utilisateur doit s'assurer que le lit se trouve en parfait état de fonctionnement et que son utilisation en toute sécurité est assurée (contrôle fonctionnel  37).



ATTENTION Si d'autres appareils pourvus de câbles, de tuyaux pneumatiques ou d'autres raccords similaires, sont utilisés à proximité du lit, veillez à ce que ces conduites ne puissent pas rester coincées ni être endommagées par les éléments mobiles du lit.



ATTENTION La tête et le pied de lit ne sont pas connectés au conducteur d'équipotentialité. Des appareils électriques supplémentaires ne doivent pas être raccordés.

Position du lit



PRUDENCE Afin de prévenir toute blessure due à une chute, nous recommandons (sauf pour effectuer les soins) d'abaisser le lit.

Remarques | Remarques générales de sécurité 2/5

Transport du lit



PRUDENCE Lors du transport du lit, il convient impérativement de veiller à ce que le câble d'alimentation réseau ne touche pas le sol et que la hauteur du plan de couchage soit d'au moins 35 cm. Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 2 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°.

Blocage du lit



PRUDENCE « Risque d'accident »
Lorsque le lit n'est pas transporté, les roulettes doivent toujours se trouver en position freinée puisque le lit pourra être utilisée par le patient comme appui pour l'aider à se lever ou à s'allonger. Le déplacement d'un lit non immobilisé peut alors entraîner des chutes graves. Après avoir actionné les deux leviers à pédale  40, il convient de contrôler que le lit est effectivement immobilisé, c'est-à-dire que les roulettes sont suffisamment freinées.
Si le plan de couchage se trouve dans la position la plus basse, il est techniquement impossible d'actionner le levier à pédale. Le lit doit donc toujours être freiné avant d'être mis en position basse.
Après toute première ou nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué : il y a donc lieu de

vérifier que les roulettes sont correctement freinées.

Mise en charge unilatérale du lit



REMARQUE Pour éviter la mise en charge unilatérale du lit, ce dernier ne doit pas servir de point d'assise à toute autre personne que le patient (les visiteurs ne doivent pas s'asseoir sur le bord du lit).

Barrières latérales



ATTENTION « Risque de pincement »

Pour empêcher les patients dont l'état de santé physique ou psychique rend nécessaire l'utilisation de barrières latérales de tomber du lit, il convient de respecter les mesures de sécurité suivantes :

- Il convient de s'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.
- Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.
- Assurez-vous que les barrières latérales (ou leurs éléments) sont soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées.

- Lors de l'actionnement du système électrique de positionnement du plan de couchage, il convient de veiller à ce que le patient n'entre pas en contact avec les éléments des barrières latérales. De même, il est important qu'aucune partie du corps ne dépasse des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée ou qu'elle soit verrouillée. Il est en outre vivement recommandé d'utiliser des housses de protection pour barrières latérales.



- **DANGER** Le non-respect des mesures de sécurité précitées par le personnel soignant peut entraîner, par pincement, la survenue de lésions au niveau des mains, des genoux, des doigts, des pieds, du tibia et des hanches, d'hématomes ou d'autres blessures. Le non-respect de ces consignes en cas d'utilisation chez un enfant ou une personne de moins de 146 cm peut même entraîner le décès !



- **ATTENTION « Risque de blessures »** Si les barrières latérales sont endommagées, le lit ne doit plus être utilisé et doit être réparé.

Remarques | Remarques générales de sécurité 4/5

Réglage en hauteur

 **DANGER « Risque de pincement entre le châssis ou le sol et le sommier lors de l'abaissement du lit »**

Lors de toute procédure de réglage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal de compagnie, linge de lit ou tout autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.

 **DANGER « Risque de mouvement »**

S'il s'avère qu'un mouvement du lit représente un danger pour le patient, toutes les fonctions doivent être verrouillées.

Accessoires

 **ATTENTION « Risque de blessures »**

Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée !
Les accessoires de fabricants tiers doivent être contrôlés avant utilisation.

Utilisation de dispositifs de levage

 **ATTENTION « Risque de blessures »**

Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée !

Les dispositifs de levage mentionnés sont des dispositifs fixés sur le lit pour assurer le transport.
Des lève-personnes peuvent être utilisés.

Utilisation d'appareils à oxygène

 **DANGER « Risque d'incendie »**

N'utilisez pas d'appareils à oxygène, excepté les appareils appliqués sur le nez ou les masques.
N'utilisez pas le lit dans une pièce exposée à un éventuel risque d'explosion.

Si le risque d'explosion due à l'augmentation de la concentration d'O₂ causée par l'utilisation de tels appareils est exclu, y compris en cas d'anomalie (par ex. dans les informations mentionnées dans le manuel d'utilisation de l'appareil employé), l'appareil peut être utilisé.

Sécurité médiane

Lors de l'utilisation de la sécurité médiane, lisez la notice d'utilisation de cet accessoire. Lors des contrôles techniques, il conviendra aussi de contrôler les sécurités médianes relatives aux cotes des sécurités latérales.

Remarques | Remarques générales de sécurité 5/5

Nettoyage et désinfection

Afin de maintenir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque.

Le nettoyage/la désinfection  52 non conforme du lit peut entraîner des dangers.

Entretien et réparation

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays. Pour l'Allemagne, les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, les manuels d'utilisation et manuels d'entretien des lits doivent toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Une fois les travaux d'entretien ou de réparation exécutés, un contrôle/une vérification des travaux réalisés doit être effectué(e). Ici, il convient de déterminer si le lit peut être utilisé conformément aux prescriptions sans danger pour les patients, les utilisateurs ou des tiers.

Le contrôle technique doit être réalisé au moins une fois par an et après toute interruption d'utilisation de longue durée.

Les dommages constatés doivent être éliminés immédiatement.

Parasites électromagnétiques/statiques

Les lits du modèle S 582 satisfont aux exigences relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) conformément aux exigences internationales. La norme régissant les essais est la norme DIN EN 60601-1-2.

Description fonctionnelle

Le chapitre **Description fonctionnelle** présente les performances du lit et ses fonctions.



CONTENU

Aperçu  18

Télécommande avec crochet  19

Télécommande, horizontale (option)  20

Télécommande/boîtier de contrôle du personnel soignant  21

Télécommande du personnel soignant avec verrouillage centralisé (Easy-Lock)  22

Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage centralisé (option)  23

Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage sélectif (option)  24

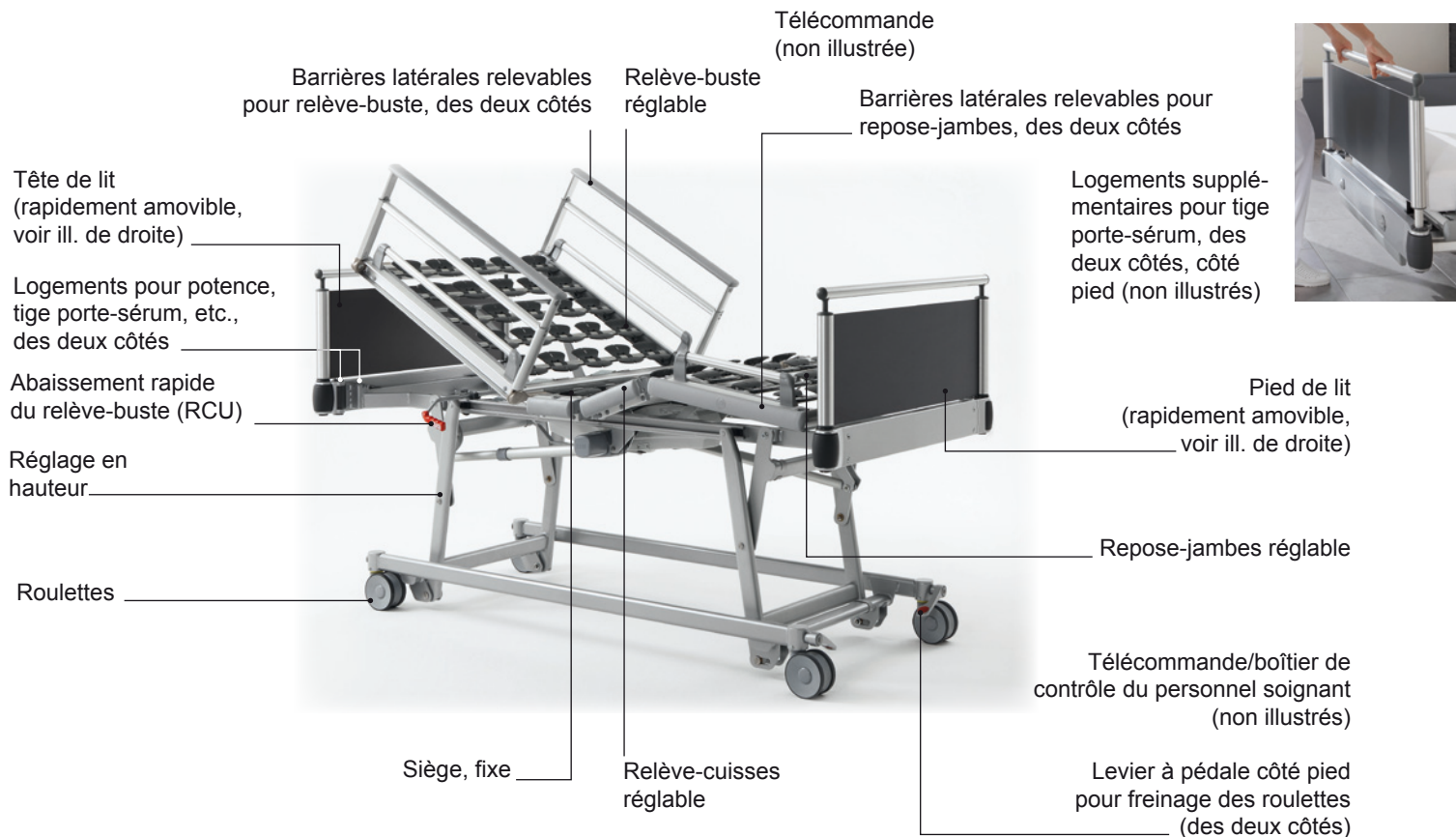
Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage sélectif/fonctions automatiques (option)  25

Logements pour potence et accessoires  26

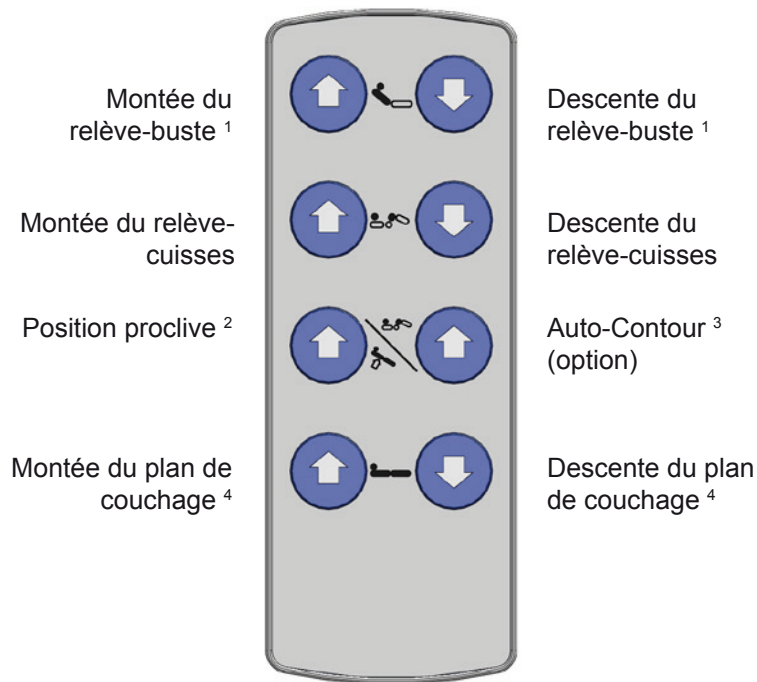
Versions et options  27

Accessoires  29

Description fonctionnelle | Aperçu



Description fonctionnelle | Télécommande avec crochet



Face arrière :



Télécommande verrouillée



Télécommande déverrouillée

¹ Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30°  44

² Position basse pour les jambes

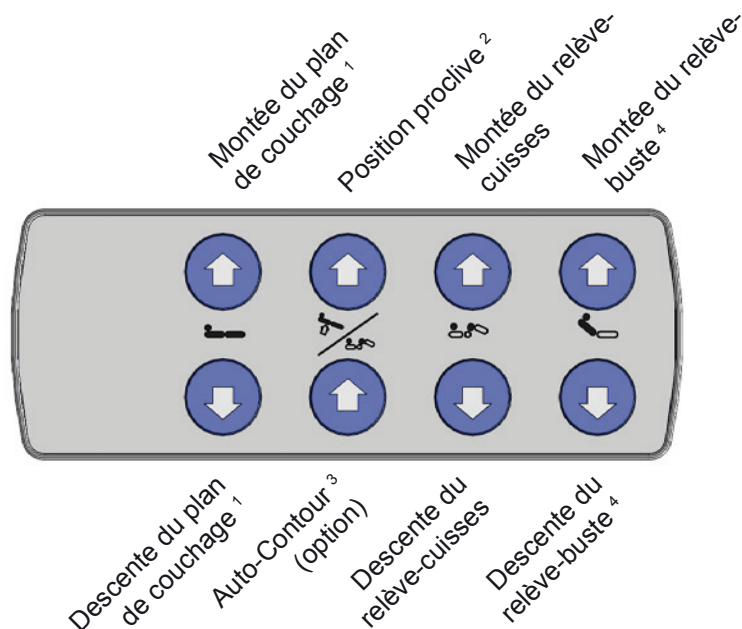
³ Élévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses

⁴ En appuyant simultanément sur les touches « Montée du plan de couchage » et « Descente du plan de couchage », le lit se met en position horizontale



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Description fonctionnelle | Télécommande, horizontale (option)



¹ En appuyant simultanément sur les touches « Montée du plan de couchage » et « Descente du plan de couchage », le lit se met en position horizontale

² Position basse pour les jambes

³ Élévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses

⁴ Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30°  44

Face arrière :



Télécommande verrouillée



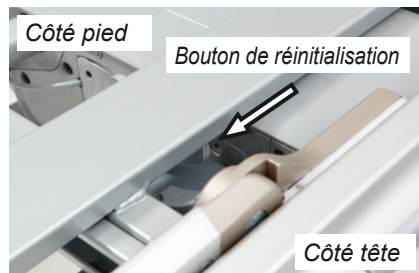
Télécommande déverrouillée



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Description fonctionnelle | Télécommande/boîtier de contrôle du personnel soignant 1/5

REMARQUE Tous les boîtiers de contrôle du personnel soignant doivent être allumés d'une pression sur le bouton « ON » pour pouvoir commander le lit. En cas de dysfonctionnement électrique, appuyez sur le bouton de réinitialisation sur le boîtier du moteur.



REMARQUE La tension électrique de réseau est connectée pendant l'activité (120 sec.) du boîtier de contrôle du personnel soignant (en option), de sorte que la DEL du témoin de la tension électrique s'allume toujours lorsque le boîtier de contrôle du personnel soignant est actif.



Le réseau est débranché lorsque le boîtier passe à l'état inactif.

ATTENTION Lors de l'utilisation d'une télécommande du personnel soignant, celle-ci doit impérativement être rangée de façon à être inaccessible par le patient lorsque celui-ci est en position allongée normale (Völker recommande la barrière latérale pour le repose-jambes). Si cela s'avère impossible, la télécommande du personnel soignant doit être verrouillée lorsqu'elle n'est pas utilisée et la clé doit être rangée hors de portée des patients.



DANGER « Risque de pincement entre le châssis ou le sol et le sommier lors de l'abaissement du lit »

Lors de toute procédure de réglage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal de compagnie, linge de lit ou tout autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.

Fonction double-clic

Selon les pays, le boîtier de contrôle du personnel soignant peut être équipé d'une fonction automatique (double-clic).

Un double-clic sur le bouton « Montée du plan de couchage » ou « Descente du plan de couchage » suffit pour amener le plan de couchage à sa position la plus haute ou la plus basse. Cette fonction peut être interrompue à tout moment en appuyant sur un autre bouton.

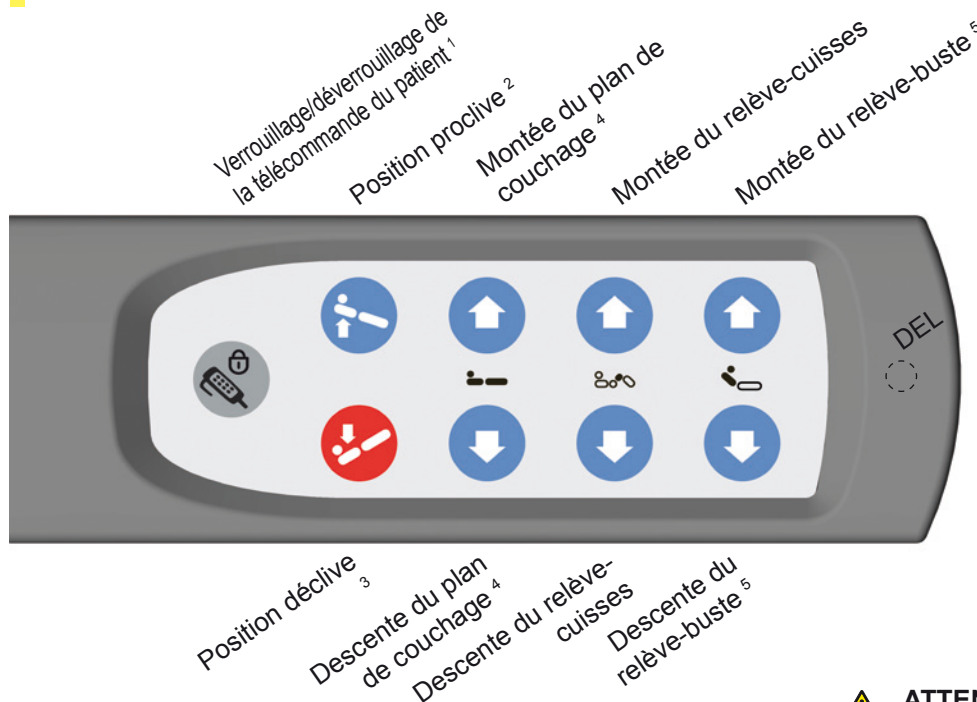
Sur la version standard du lit avec télécommande du personnel soignant avec verrouillage centralisé (Easy-Lock), la fonction double-clic n'est pas disponible.



ATTENTION « Risque de pincement »

Lors de l'utilisation de la fonction double-clic, le personnel soignant est tenu de surveiller le patient jusqu'à la fin de la manœuvre de réglage.

Description fonctionnelle | Télécommande du personnel soignant avec verrouillage centralisé (Easy-Lock) 2/5



Face arrière :



Télécommande du personnel soignant verrouillée



Télécommande du personnel soignant déverrouillée

¹ Lorsque la fonction est active (une DEL rouge est allumée sur la télécommande du personnel soignant), toutes les fonctions de la télécommande du patient sont verrouillées

² Position basse pour les jambes

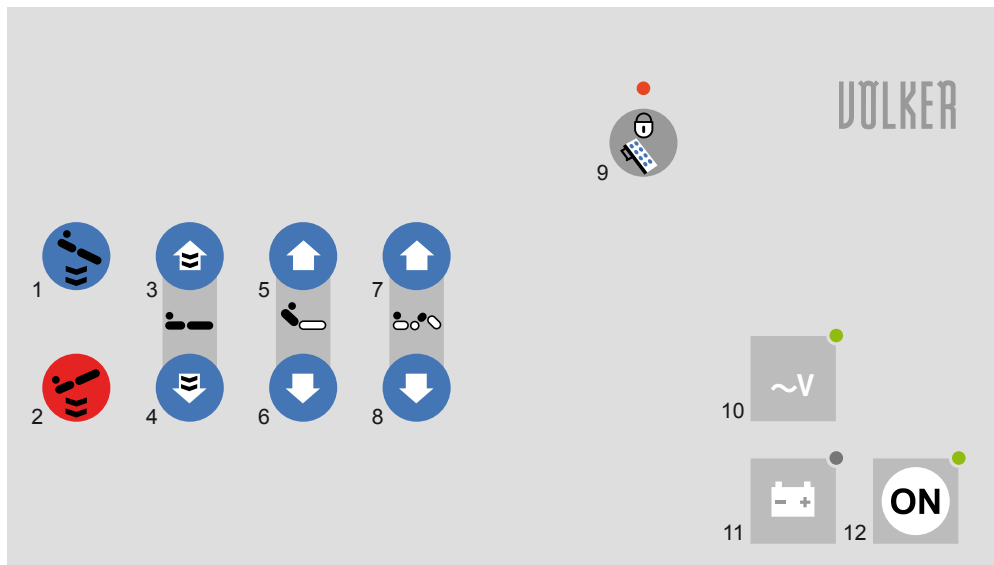
³ Position tête en bas

⁴ En appuyant simultanément sur les touches « Montée du plan de couchage » et « Descente du plan de couchage », le lit se met en position horizontale

⁵ Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30° 44



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

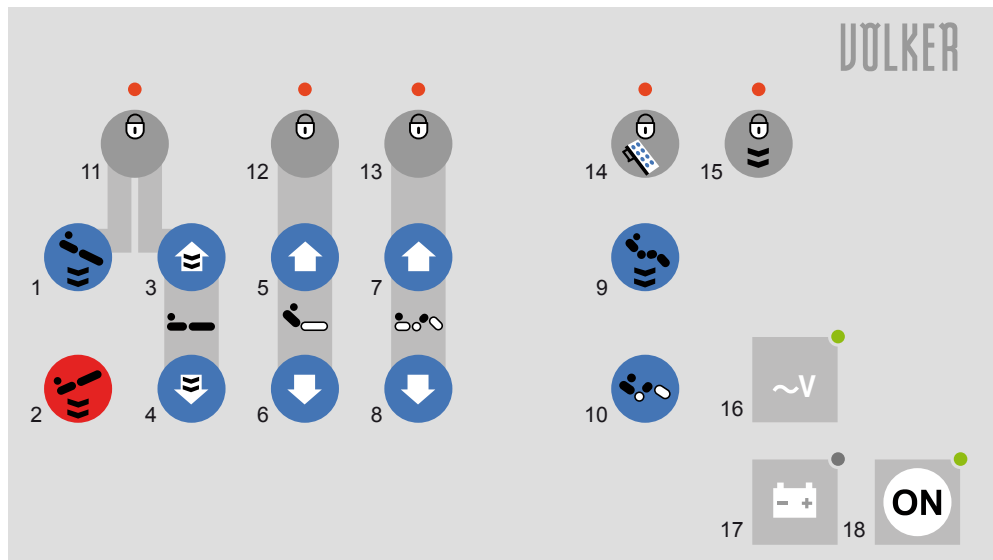


- 1 Position proclive ^{A, H}
- 2 Position décline ^{B, H}
- 3 Montée du plan de couchage ^{C, H}
- 4 Descente du plan de couchage ^{C, H}
- 5 Montée du relève-buste ^D
- 6 Descente du relève-buste ^D

- 7 Montée du relève-cuisses
- 8 Descente du relève-cuisses
- 9 Verrouiller la télécommande
- 10 Témoin de la tension électrique ^E
- 11 Témoin de charge ^F
- 12 Mise en marche ^G

- ^A Position basse pour les jambes
- ^B Position tête en bas
- ^C En appuyant simultanément sur les touches 3 et 4, le lit se met en position horizontale
- ^D Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30° 44
- ^E vert : tension de réseau active
- ^F vert : chargé à >80%; jaune : chargé à 30-80%; rouge : déchargé; clignotant: en cours de chargement
- ^G Après avoir actionné la touche, le boîtier est disponible 120 secondes maximum après le dernier actionnement, ensuite il se verrouille automatiquement
- ^H Selon les pays, la fonction automatique est disponible par un double-clic

ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !



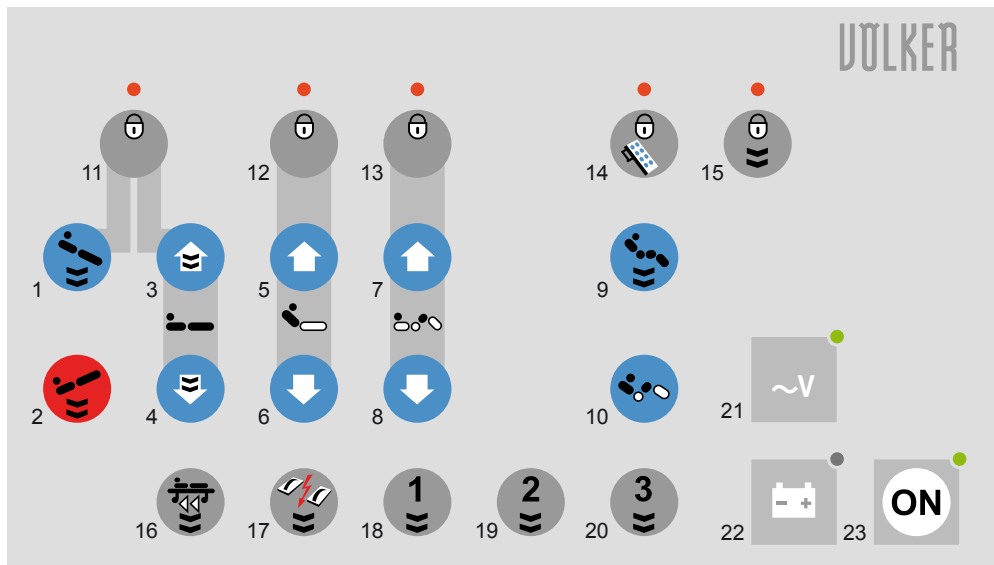
- 1 Position proclive ^{A, I}
- 2 Position décline ^{B, I}
- 3 Montée du plan de couchage ^{C, I}
- 4 Descente du plan de couchage ^{C, I}
- 5 Montée du relève-buste ^D
- 6 Descente du relève-buste ^D
- 7 Montée du relève-cuisses
- 8 Descente du relève-cuisses
- 9 Position Cardiac Chair ^I
- 10 Auto-Contour ^E

- 11 Verrouiller la montée du plan de couchage et la position proclive
- 12 Verrouiller le relève-buste
- 13 Verrouiller le relève-cuisses
- 14 Verrouiller la télécommande
- 15 Verrouiller la fonction automatique
- 16 Témoin de la tension électrique ^F
- 17 Témoin de charge ^G
- 18 Mise en marche ^H

- ^A Position basse pour les jambes
- ^B Position tête en bas
- ^C En appuyant simultanément sur les touches 3 et 4, le lit se met en position horizontale
- ^D Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30° 44
- ^E Élévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses
- ^F vert : tension de réseau active
- ^G vert : chargé à >80%; jaune : chargé à 30-80%; rouge: déchargé; clignotant: en cours de chargement
- ^H Après avoir actionné la touche, le boîtier est disponible 120 secondes maximum après le dernier actionnement, ensuite il se verrouille automatiquement
- ^I Selon les pays, la fonction automatique est disponible par un double-clic



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !



- 1 Position procline ^{A, L}
- 2 Position décline ^{B, L}
- 3 Montée du plan de couchage ^{C, L}
- 4 Descente du plan de couchage ^{C, L}
- 5 Montée du relève-buste ^D
- 6 Descente du relève-buste ^D
- 7 Montée du relève-cuisses
- 8 Descente du relève-cuisses
- 9 Position Cardiac Chair ^L
- 10 Auto-Contour ^E
- 11 Verrouiller la montée du plan de couchage et la position procline

- 12 Verrouiller le relève-buste
- 13 Verrouiller le relève-cuisses
- 14 Verrouiller la télécommande
- 15 Verrouiller la fonction automatique
- 16 Position de transport ^L
- 17 Position de réanimation ^L
- 18 Position tunnel de lavage ^{F, L}
- 19 Lavage manuel ^{G, L}
- 20 Préparation du lit ^{H, L}
- 21 Témoin de la tension électrique ^I
- 22 Témoin de charge ^J
- 23 Mise en marche ^K

- ^A Position basse pour les jambes
- ^B Position tête en bas
- ^C En appuyant simultanément sur les touches 3 et 4, le lit se met en position horizontale
- ^D Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30° 44
- ^E Élévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses
- ^F Hauteur 40 cm, réglage max. du relève-buste et du relève-cuisses
- ^G Hauteur 80 cm, réglage max. du relève-buste et du relève-cuisses
- ^H Hauteur 80 cm, relève-buste et relève-cuisses en position plane
- ^I vert : tension de réseau active
- ^J vert : chargé à >80%; jaune : chargé à 30-80%; rouge : déchargé; clignotant: en cours de chargement
- ^K Après avoir actionné la touche, le boîtier est disponible 120 secondes maximum après le dernier actionnement, ensuite il se verrouille automatiquement
- ^L Selon les pays, la fonction automatique est disponible par un double-clic



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Description fonctionnelle | Logements pour potence et accessoires

Deux logements pour potence et tige porte-sérum/accessoires sont prévus de chaque côté de la face intérieure de la traverse de tête du châssis. Un logement supplémentaire pour potence est disponible en option au centre de la traverse de la tête de châssis côté extérieur. Deux logements pour tige porte-sérum sont également positionnés côté pied à côté des rouleaux écarteurs.

La potence et les autres accessoires doivent être correctement introduits dans les logements jusqu'à ce qu'ils soient bien encliquetés et ne tournent plus.

Logement optionnel pour potence $\varnothing 40$ mm,
extérieur, central (non illustré)



ATTENTION « Risque de chute »

Le patient ne doit pas se servir de la potence comme d'un appui pour se lever.

La potence ne doit en aucun cas dépasser des limites extérieures du lit et servir d'appui pour se lever (par ex. lorsque le patient se lève du fauteuil roulant).



ATTENTION « Risque de blessures »

Assurez-vous que la potence est entièrement insérée dans le logement, qu'elle ne tourne plus et qu'elle est bien en place.

Attention : la charge de travail sécurisée de la potence est de 75 kg maximum.



ATTENTION Seule l'utilisation de potences Völker d'origine est autorisée !



ATTENTION La compensation de potentiel n'est pas garantie sur la potence.

Description fonctionnelle | Versions et options 1/2

Le modèle standard du lit peut être livré en différentes versions et avec différentes options.

La télécommande et la télécommande/le boîtier de contrôle du personnel soignant sont disponibles en option, indépendamment de la possibilité de fixation, avec plusieurs touches de fonctions.

Version/option	Description
----------------	-------------

Télécommande (versions)	Avec crochet (standard) :
-------------------------	---------------------------



Clipsée horizontalement sur la barrière latérale (option) :



Version/option	Description
----------------	-------------

Télécommande du personnel soignant (standard)	Télécommande du personnel soignant avec verrouillage centralisé (Easy-Lock) clipsée sur la barrière latérale :
---	--



Boîtier de contrôle du personnel soignant (option)	Boîtier de contrôle du personnel soignant sur la tablette pour linge de lit :
--	---



Rallonge de lit (option)	Le lit peut être rallongé de 28 cm grâce à une rallonge de lit télescopique.
--------------------------	--

Description fonctionnelle | Versions et options 2/2

Version/option	Description	
Potence (versions)	1. Deux logements pour potence ø34,2 mm côté tête, intérieur, latéral (standard). 2. Un logement pour potence ø40 mm côté tête, extérieur, central (option).	Ce manuel d'utilisation concerne toutes les versions et toutes les options mentionnées. Vous trouverez de plus amples précisions concernant les différentes versions de lit proposées dans les spécifications de commande de vos lits. Si la spécification de commande originale n'était plus disponible, veuillez contacter le SAV de Völker. Veuillez noter auparavant le numéro de série Völker (ID-Nr.) inscrit sur la plaque signalétique  72.
Tablette pour linge de lit (option)	Une tablette pour linge de lit rehaussable est possible côté pied.	
Barrières latérales (versions)	Le lit peut être équipé de différentes versions de barrières latérales : <u>Relève-buste/repose-jambes* :</u> 1. Rehaussable jusqu'à 34 cm* (standard) 2. Rehaussable jusqu'à 37 cm* (option) (sauf avec design MA) 3. Rehaussable jusqu'à 40 cm* (option) (sauf avec design MA) * Mesurés depuis l'arête supérieure des barrières latérales jusqu'au plan de couchage (sans le matelas).	

Description fonctionnelle | Accessoires 1/2

Afin d'offrir la plus grande flexibilité possible, Völker propose une large gamme d'accessoires faciles à monter. Les lits sont équipés en série de systèmes de fixation pour accessoires, par exemple pour une tige porte-sérum ou une potence.

Vous trouverez de plus amples informations concernant les accessoires dans les brochures d'information actuelles ou sur Internet, à l'adresse suivante : www.voelker.de . Nos collaborateurs se feront un plaisir de vous informer sur les accessoires disponibles pour votre modèle de lit.



ATTENTION Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée !

Le montage d'accessoires complémentaires (sangles de fixation, etc.) est soumis à la responsabilité et à l'obligation de vigilance de l'exploitant.

Matelas

Taille du matelas	Taille du sommier	Densité
88 x 200/210 x 12 cm	90 x 200/210 cm	40-50 kg/m ³
98 x 200/210 x 12 cm	100 x 200/210 cm	40-50 kg/m ³

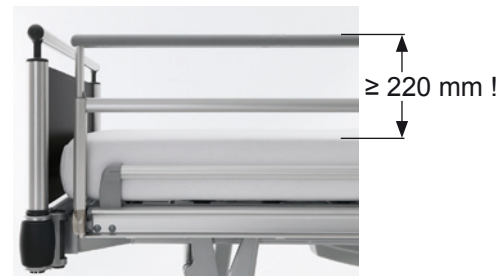
Afin de réduire les risques de blessures, utilisez uniquement des matelas aux dimensions et caractéristiques mentionnées ci-dessus. Si vous n'utilisez pas de matelas Völker, prenez contact avec un revendeur de confiance.



DANGER L'utilisation de matelas ne répondant pas à ces spécifications peut entraîner un risque de suffocation !



DANGER Lorsqu'elles sont relevées, les barrières latérales doivent toujours dépasser d'au moins 220 mm la surface du matelas, afin de prévenir tout risque de chute accidentelle du patient. Attention : la hauteur du matelas influe directement sur la hauteur disponible des barrières latérales.



Description fonctionnelle | Accessoires 2/2

Utilisation de systèmes d'immobilisation

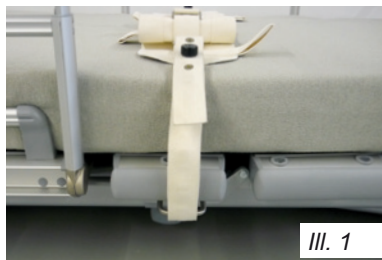
Les systèmes d'immobilisation, tels que les sangles, doivent strictement être utilisés conformément aux consignes des fabricants de ces systèmes.

En cas d'utilisation de systèmes d'immobilisation sous la forme de ceintures abdominales, il conviendra de s'assurer que les barrières latérales sont entièrement relevées. L'intervalle central doit dans ce cas être obturé par une sécurité médiane.



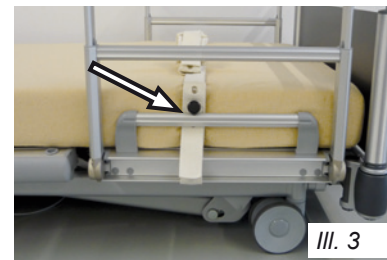
DANGER Si vous utilisez des systèmes d'immobilisation et des sécurités médianes, lisez et respectez les manuels d'utilisation de ces accessoires.

Si la fixation est effectuée sous la forme de ceintures abdominales à l'aide de supports de sangles de fixation (ill. 1), les plans de couchage ne doivent **en aucun cas** être modifiés lors d'une immobilisation **et** doivent se trouver dans leur position la plus basse !



Pendant une immobilisation, les fonctions de réglage des éléments du plan de couchage doivent être verrouillées  39 et la télécommande doit être placée hors de la portée du patient !

Pour une fixation sans l'aide de supports de sangles de fixation (ill. 2 et 3), fixer les sangles de fixation sur la traverse longitudinale correspondante du sommier. Veillez alors à ce que la sangle de fixation passe entre le support et le matelas.



Mise en service

Le chapitre **Mise en service** décrit les mesures de préparation du lit avant son utilisation, y compris le contrôle fonctionnel.



CONTENU

Prescriptions générales d'utilisation

📖 32

Préparation 📖 33

Mise en service électrique 📖 34

Utilisation du bloc d'accumulateurs

📖 35

Mise hors service 📖 36

Contrôle fonctionnel 📖 37

Mise en service | Prescriptions générales d'utilisation

Durée de fonctionnement

La durée maximale de fonctionnement des fonctions électriques du lit est indiquée sur le lit (plaque signalétique  72) ou sur la fiche technique.

L'expression « 2 min./10 min. » signifie que chaque réglage électrique du lit peut être utilisé de manière ininterrompue pendant 2 minutes et qu'une pause de 10 minutes doit ensuite être respectée (protection contre la surchauffe).

REMARQUE Si la durée maximale de fonctionnement de 2 minutes devait être dépassée à plusieurs reprises ou longtemps, il est possible que l'entraînement électromécanique soit coupé à la suite de l'activation des systèmes de protection. Le lit ne pourra alors pas être réglé électriquement jusqu'au refroidissement suffisant !

Bloc d'accumulateurs

Le bloc d'accumulateurs a une capacité de charge à la livraison qui permet une durée théorique permanente de minimum 10 montées et descentes du plan de couchage avec une charge de travail de 250 kg.

REMARQUE Si le lit est placé sur son emplacement et que le connecteur réseau n'est pas branché, le bloc d'accumulateurs se déchargera à cause de la régulation des composants électroniques !

S'il est déchargé, le bloc d'accumulateurs peut s'endommager au point de rendre nécessaire son remplacement prématuré !

Afin de prolonger la durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est conseillé lors du stockage du lit de le débrancher du réseau (mise hors service  36).

Veuillez consulter le chapitre « Mise en service électrique »  34 pour des informations sur une nouvelle mise en service du lit.

Le bloc d'accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé.

Afin d'assurer une longue durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est impératif de l'utiliser et de le manipuler correctement !

Le lit doit être si possible raccordé en permanence au réseau électrique pour assurer à tout instant l'entière disponibilité de ses fonctions électriques.

Dispositif de sécurité

Le lit est équipé d'un dispositif électronique de sécurité avec réinitialisation automatique, qui empêche la surcharge des entraînements. En cas de très forte surcharge, le lit sera automatiquement mis hors service.

Mise en service | Préparation

Conditions d'installation

Le lit est conçu pour être utilisé dans des locaux secs (fiche technique). L'utilisation du lit rend nécessaire une alimentation électrique du local et, le cas échéant, un raccordement d'équipotentialité. Lorsque celui-ci est disponible et que l'installation électrique domestique le permet, le lit doit constamment être connecté au raccordement d'équipotentialité.

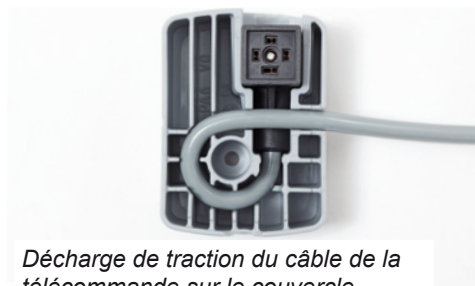
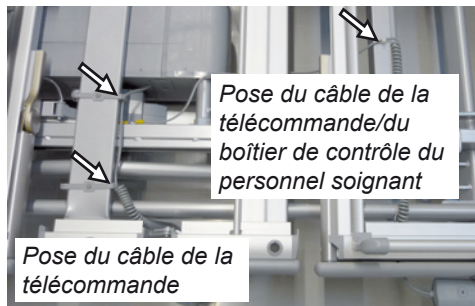
Mise en service mécanique

Les panneaux de tête et de pied de lit doivent être enclenchés dans les cornières du châssis.

Raccordement de la télécommande

Le cas échéant, la télécommande doit être branchée dans la douille prévue. Le câble spiralé doit être monté sans contrainte de traction.

REMARQUE Pour débrancher la fiche d'une télécommande du double entraînement, les deux vis du couvercle doivent être au préalable dévissées.



Transport du lit

Le lit peut être déplacé sans dispositifs auxiliaires de transport. Pour cela, mettez le lit en position de transport (réglez la hauteur du plan de couchage à au moins 35 cm et desserrez le frein des roulettes  40).



PRUDENCE Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 2 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°. Sur une surface plane, le transport du lit peut être effectué par une personne seule. Si le lit doit être déplacé sur une surface en pente ou en côte, il doit alors être transporté par au moins deux personnes, dont une à la tête et l'autre au pied du lit, en raison de son poids et pour garantir la sécurité du patient comme du personnel soignant.



Mise en service | Mise en service électrique



ATTENTION Contrôlez le câble d'alimentation réseau pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Si le câble est endommagé, le lit ne doit pas être utilisé et doit immédiatement être mis hors service !

REMARQUE Attention : si le câble d'alimentation n'est pas manipulé correctement, le bloc d'accumulateurs peut ne plus se charger. Sont notamment considérées comme des manipulations non conformes : la chute au sol du boîtier de mise hors réseau, la traction exercée sur le câble de la fiche d'alimentation électrique pour le débrancher de la prise, le coincement du câble d'alimentation entre le plan de couchage et le cadre du plan de couchage, ainsi que l'écrasement du câble lors du transport du lit.

1. Raccorder la fiche d'alimentation électrique à la prise réseau.
2. Appuyer durant une seconde sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau pour établir une connexion de réseau.



3. Déverrouiller le commutateur monté sur l'arrière de la télécommande (symbole « verrou ouvert » visible) pour mettre en service les fonctions électriques du lit.



REMARQUE La mise hors réseau assure que le lit soit alimenté en tension électrique uniquement en cas d'actionnement d'une fonction électrique ou lors du chargement du bloc d'accumulateurs.

Mise en service | Utilisation du bloc d'accumulateurs 1/2

Le bloc d'accumulateurs permet à la livraison la commande hors réseau du lit pour au moins 10 cycles de réglage en charge pleine.

Une évaluation de l'état du bloc d'accumulateurs est possible par la connexion d'un boîtier du personnel soignant supplémentaire avec DEL.

La diode électroluminescente du témoin



de charge sur le boîtier du personnel soignant indique l'état de charge du bloc d'accumulateurs après la mise en marche du boîtier :

Vert	Le bloc d'accumulateurs est chargé à plus de 80 %.
Jaune	Le bloc d'accumulateurs est chargé à 30-80 %.
Rouge	NIVEAU DANGEREUSEMENT BAS. Le bloc d'accumulateurs est déchargé.
Clignotant	Le bloc d'accumulateurs est en charge.

Si la DEL s'allume en rouge ou jaune, le bloc d'accumulateurs doit être rechargé. Le bloc d'accumulateurs se coupe peu avant d'atteindre un niveau de décharge profonde. Une fois le lit raccordé au réseau, appuyez sur une touche quelconque de la télécommande afin de le remettre complètement en fonction. En cas de raccordement au réseau, la recharge du bloc d'accumulateurs se fera après chaque utilisation ou lorsque l'état de décharge sera trop avancé.

REMARQUE Lorsque le lit n'est pas raccordé au réseau électrique pendant une longue période, le bloc d'accumulateurs peut se décharger. Le degré de décharge dépend des conditions ambiantes.

Afin de prolonger la durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est conseillé lors du stockage du lit de le débrancher du réseau. Pour ce faire, appuyer simultanément sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « Descente du plan

de couchage » sur la télécommande ou sur la télécommande du personnel soignant, ou sur les touches

« Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « ON » du boîtier de contrôle du personnel soignant. Le bloc d'accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé.



ATTENTION Si, dans les environs du lit, des parasites électromagnétiques surviennent avec d'autres appareils, renoncez à utiliser ces appareils.

Lors du transport, le lit doit être toujours traité avec précaution et protégé contre l'humidité.

Mise en service | Utilisation du bloc d'accumulateurs 2/2 et mise hors service

REMARQUE Ce lit est conçu pour être utilisé à une température ambiante de 10 °C à 40 °C, une humidité relative de 30 à 75 %, une pression atmosphérique de 700 à 1060 hPa et une hauteur d'exploitation de maximum 3000 m.



ATTENTION Le remplacement du bloc d'accumulateurs doit être effectué uniquement par le personnel formé par la société Völker GmbH.



ATTENTION En cas de défaut du bloc d'accumulateurs, une fuite de gaz peut se produire. Dans de rares cas, ceci peut entraîner une déformation du boîtier du bloc d'accumulateurs. Dans un tel cas, le lit doit immédiatement être mis hors service et placé dans un local suffisamment ventilé dépourvu de toute source d'étincelles (électrique ou de feu). Dans un tel cas, alertez immédiatement le service après-vente !



ATTENTION Le bloc d'accumulateurs doit être éliminé auprès d'un organisme agréé conformément à la législation relative à la protection de l'environnement ; vous pouvez également le retourner à la société Völker GmbH.

Après avoir mis le lit sous tension, il est nécessaire de désactiver, le cas échéant, le verrouillage des touches de fonction  39 pour pouvoir mettre en service la télécommande et la télécommande/le boîtier de contrôle du personnel soignant.

Mise hors service

Si le lit n'est pas utilisé pendant plus de deux semaines, le débrancher du réseau et appuyer simultanément sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « Descente du plan de couchage » sur la télécommande ou sur la télécommande du personnel soignant, ou sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « ON » du boîtier de contrôle du personnel soignant pour mettre le lit hors tension.

Avant les travaux de réparation, débrancher l'adaptateur secteur et appuyer simultanément sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « Descente du plan de couchage » sur la télécommande ou sur la télécommande du personnel soignant, ou sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « ON » du boîtier de contrôle du personnel soignant.

Mise en service | Contrôle fonctionnel

Contrôle visuel

Avant toute nouvelle utilisation, il convient de contrôler :

1. Que le lit n'est pas extérieurement endommagé.
2. Que l'isolation des câbles électriques est en bon état.
3. Que la prochaine date de contrôle n'est pas dépassée (voir plaquette de contrôle).



ATTENTION Utiliser uniquement le lit s'il n'est pas endommagé et si la date de contrôle n'est pas dépassée !

Test de fonctionnement

Un test de fonctionnement doit être réalisé avant toute nouvelle utilisation :

1. Toutes les fonctions électriques doivent être activées une fois jusqu'à leurs positions finales.
2. Le bon fonctionnement de toutes les barrières latérales doit être contrôlé.
3. Le blocage du lit doit être contrôlé.

Si le test de fonctionnement ne révèle aucun dysfonctionnement, alors le lit est prêt à être utilisé.

Commande

Le chapitre **Commande** vous communique toutes les informations nécessaires à la commande du lit.

CONTENU

Verrouillage des touches  39

Freinage des roulettes  40

Barrières latérales  41

Remarques générales de sécurité
 41

Barrières latérales  42

Relève-buste  44

Abaissement mécanique rapide du
relève-buste / fonction RCU  45

Relève-cuisses et repose-jambes  46

Hauteur du plan de couchage  47

Position proclive et déclive  48

Position assise de confort  49

Rallonge de lit (option)  50



Commande | Verrouillage des touches

L'activation du verrouillage des touches de la télécommande ou de la télécommande/du boîtier de contrôle du personnel soignant entraîne le blocage complet de ses fonctions.

Le verrouillage de la télécommande peut aussi bien s'effectuer sur la télécommande même, que sur la télécommande/le boîtier de contrôle du personnel soignant.

Le verrou à clé se trouve sur la face arrière de la télécommande et du boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage centralisé (Easy-Lock). Il pourra être déverrouillé (symbole de verrou ouvert visible) ou verrouillé avec la clé. La télécommande du patient peut également être verrouillée par la touche

« Verrouiller la télécommande »

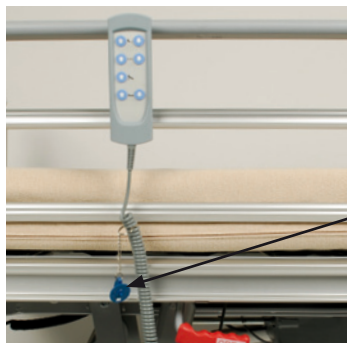


sur la télécommande ou le boîtier de contrôle du personnel soignant. Seul le verrouillage de la télécommande du patient est réalisé et reconnaissable au

moyen de la DEL rouge allumée sur la télécommande/le boîtier de contrôle du personnel soignant.

Le boîtier de contrôle du personnel soignant doit être allumé d'une pression sur le bouton « ON » pour pouvoir commander le lit. Il se verrouille automatiquement 120 sec. après le dernier actionnement.

S'il est impossible d'activer les fonctions du lit, vérifiez tout d'abord si le verrouillage des touches n'est pas activé.



Clé

La clé doit être enlevée du lit lorsqu'elle n'est pas utilisée.



Télécommande ou télécommande du personnel soignant en position verrouillée



Télécommande ou télécommande du personnel soignant en position déverrouillée

Bedienung | Freinage des roulettes

Pour freiner le lit, appuyez sur le point rouge des deux leviers à pédale. Dès que les **deux** leviers à pédale sont enclenchés à un angle de 30°, le lit est freiné.



Pour déplacer le lit vers l'emplacement souhaité, amenez les deux leviers à pédale à l'horizontale.

Pour orienter la roulette directrice dans la position de déplacement, appuyer sur le levier à pédale de gauche (depuis le point de vue du patient) pour le relever entièrement. Dès que le levier à pédale est enclenché à un angle de 30°, une roulette est immobilisée et le lit peut être déplacé en toute sécurité.

Pour déplacer le lit, le freinage des

roulettes doit être déverrouillé en actionnant le levier à pédale. Pour déplacer le lit, le plan de couchage doit se trouver à au moins 35 cm de hauteur.



PRUDENCE « Risque d'accident »

Lorsque le lit n'est pas transporté, les roulettes doivent toujours être bloquées, car le patient pourra s'aider du lit comme d'un appui pour se lever ou s'allonger. Le déplacement du lit par inadvertance alors que les roulettes ne sont pas bloquées peut entraîner des chutes graves. Après avoir actionné les deux leviers à pédale  35, il convient de contrôler que le lit est effectivement immobilisé, c'est-à-dire que les roulettes sont suffisamment freinées.

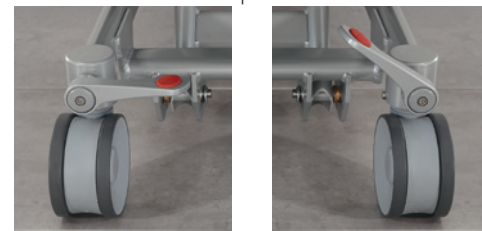
Après toute première ou nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué : il y a donc lieu de vérifier que les roulettes soient correctement bloquées.



Position basse des deux leviers à pédale : lit freiné.



Position horizontale des deux leviers à pédale : toutes les roulettes sont mobiles.



Position horizontale du levier à pédale de droite côté pied et levier à pédale de gauche en position haute (depuis le point de vue du patient) : position de déplacement (roulette directrice enclenchée).



ATTENTION Toute personne chargée de la manipulation des barrières latérales doit avoir lu les instructions suivantes et les respecter :

- Lors de l'activation du réglage du relève-buste, du relève-cuisses ou du repose-jambes, ou de la montée ou bien encore des barrières latérales, il convient impérativement de veiller à ce que le résident n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce qu'aucun membre ne dépasse des barrières latérales.
 - Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée ou que ses fonctions soient entièrement verrouillées. Il faut veiller dans tous les cas à exclure tout danger éventuel.
- Des housses de protection sont disponibles pour les barrières latérales en tant qu'accessoires ; ces housses représentent une protection supplémentaire contre les blessures par contact avec les barrières latérales. L'utilisation de ces housses de protection est recommandée pour toutes les personnes chez lesquelles le risque de blessures par contact inévitable avec les barrières latérales est très élevé. Leur utilisation n'exempte toutefois en rien le personnel soignant ou le patient à user de toutes les précautions nécessaires qui s'imposent lors de l'utilisation du lit.
 - Lorsque les barrières latérales sont utilisées, elles doivent toujours être soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées jusqu'à la butée. En raison du risque de pincement, elles ne doivent **en aucun cas** être non verrouillées ou semi-verrouillées.
 - Si les barrières latérales sont endommagées, il existe un risque de chute.

Commande | Sécurités latérales 1/2

Relever les barrières latérales

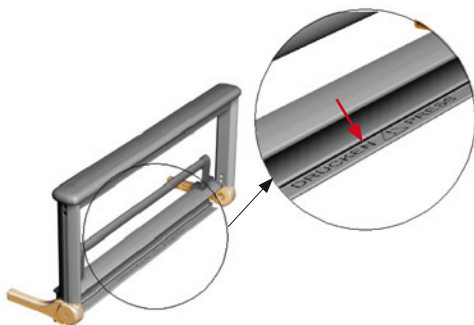
1. Tirez l'élément de la barrière latérale à l'horizontale et de côté, jusqu'à la butée, puis basculez-le vers le haut.
2. Pour régler la hauteur des barrières latérales, tirez vers le haut la partie télescopique jusqu'à la butée.

Replier les barrières latérales

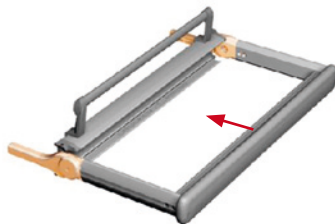
1. Appuyez sur les deux boutons qui se trouvent à l'extérieur du longeron, tout près du montant, pour amener la partie télescopique des barrières dans sa position la plus basse.



2. Actionnez le déclencheur marqué avec « Drücken / Press » et situé à la partie inférieure de l'élément de la barrière latérale et basculez celle-ci à l'horizontale de manière à ce qu'elle soit parallèle au sol.



3. Repoussez entièrement l'élément de la barrière latérale sous le plan de couchage.



Les éléments des barrières latérales peuvent être relevés ensemble ou séparément, selon les besoins, pour protéger les patients.

Le déploiement des quatre éléments de barrières latérales assure une protection maximale du patient.



ATTENTION Les barrières latérales doivent toujours être saisies des deux mains par les extrémités de chaque élément, puis amenées vers le haut/bas.



PRUDENCE Les éléments des barrières latérales relevés à l'horizontale ne doivent pas supporter plus de 15 kg au maximum !

REMARQUE En raison de leur stabilité exceptionnelle, les éléments des barrières latérales peuvent également être utilisés comme dépôt pour linge de lit (max. 15 kg) ou bien comme surface d'appui supplémentaire dans la mise en œuvre de concepts thérapeutiques cliniques comme par ex. Bobath ou lors de traitements kinésithérapeutiques.

Commande | Relève-buste

La position de la section du relève-buste peut être réglée au moyen de la télécommande ou de la télécommande/du boîtier de contrôle du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou de la télécommande/du boîtier de contrôle du personnel soignant

39.

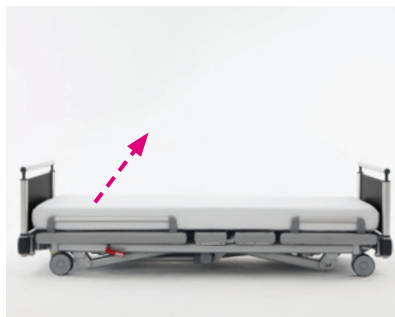
Le relève-buste du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 70° maximum.



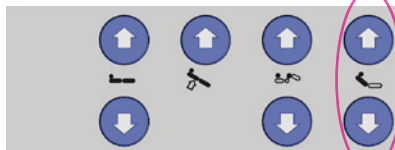
ATTENTION Lors du redressement du relève-buste alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !



ATTENTION « Risque de pincement »
Lors du réglage du relève-buste, il ne faut pas toucher le cadre de châssis au niveau du relève-buste !



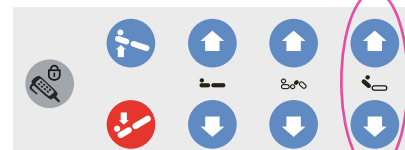
Montée/Descente du relève-buste



Télécommande



Montée/Descente du relève-buste



Télécommande du personnel soignant

REMARQUE Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30°.

Si cette fonction est configurée, le relève-buste s'arrête automatiquement dans la position 30° lors du processus de réglage. Relâchez la pression sur la touche si vous souhaitez conserver cette position, ou maintenez la pression sur la touche si vous souhaitez que le relève-buste continue son mouvement à l'issue de la temporisation.

Commande | Abaissement mécanique rapide du relève-buste / fonction RCU

Le lit est équipé d'une fonction d'abaissement rapide du relève-buste pour la réanimation.

Levier rouge pour l'abaissement mécanique rapide du relève-buste en cas de réanimation :



ATTENTION La fonction RCU (Réanimation Cardio-respiration d'Urgence) doit être réalisée uniquement par un personnel qualifié !

Tenez le relève-buste au niveau du support de matelas, et tirez vers le haut le levier rouge à gauche ou à droite sous le relève-buste du plan de couchage, pour activer l'abaissement rapide du relève-buste. Le relève-buste peut alors être abaissé rapidement. L'abaissement peut être interrompu en relâchant le levier rouge



ATTENTION Le relève-buste doit impérativement être maintenu au niveau du support du matelas pour empêcher son abaissement soudain avec le patient

Commande | Relève-cuisses et repose-jambes

La position du relève-cuisses peut être réglée au moyen de la télécommande ou de la télécommande/du boîtier de contrôle du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou de la télécommande/du boîtier de contrôle du personnel soignant

39.

Le relève-cuisses du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 45° maximum.

Le repose-jambes peut être réglé manuellement en tirant sur le support de matelas pour être amené jusqu'à un angle de 16° au maximum.

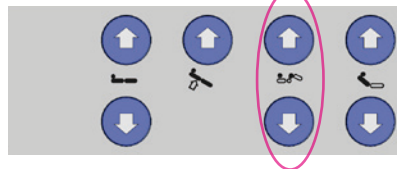
Pour redescendre le repose-jambes, relevez-le jusqu'à la butée en tirant sur le support de matelas, puis abaissez-le. Le système d'enclenchement se débloque automatiquement.



ATTENTION Lors du redressement du relève-cuisses ou du repose-jambes alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !



Montée/Descente du relève-cuisses



Télécommande

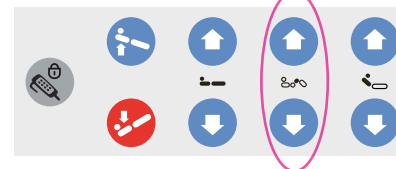


ATTENTION « Risque de pincement »

Lors du réglage du relève-cuisses, il existe un risque de pincement entre la barrière latérale relevée et le pied de lit.



Montée/Descente du relève-cuisses



Télécommande du personnel soignant

Commande | Hauteur du plan de couchage

La position de l'ensemble du plan de couchage peut être réglée au moyen de la télécommande ou de la télécommande/du boîtier de contrôle du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou de la télécommande/du boîtier de contrôle du personnel soignant 39.

La hauteur du plan de couchage peut être réglée entre 25 cm et 80 cm (en option Integral S roulettes de Ø150 mm : 30,5-85,5 cm).



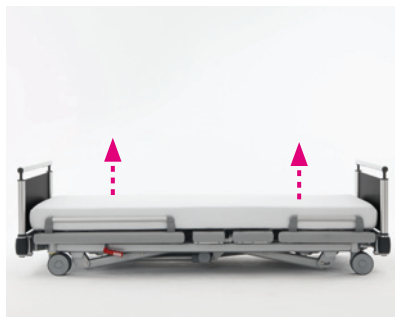
ATTENTION Afin de prévenir les risques de chute du patient, nous recommandons d'abaisser complètement le lit, sauf pour effectuer les soins !



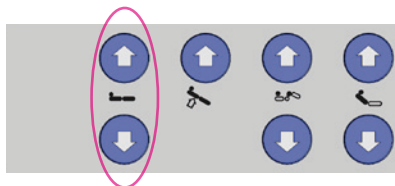
DANGER Avant d'abaisser le lit, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ou objet ne se trouve entre le plan de couchage et le châssis ou le sol. Lorsque le patient s'allonge ou quitte le lit, il convient de s'assurer que celui-ci est bien immobilisé (roulettes freinées) !



PRUDENCE Etant donné qu'il est techniquement impossible d'actionner le levier à pédale lorsque le plan de couchage est dans la position horizontale la plus basse, le lit doit toujours être freiné avant d'être mis dans la position la plus basse.



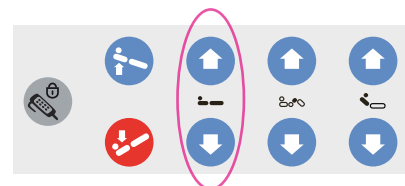
Montée/Descente du plan de couchage



Télécommande



Montée/Descente du plan de couchage



Télécommande du personnel soignant



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage de la hauteur alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent des barrières latérales !

Commande | Position proclive¹ et décline²

La position décline ne peut être commandée qu'avec la télécommande/le boîtier de contrôle du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande/du boîtier de contrôle du personnel soignant  39.

La position décline peut être réglée jusqu'à un angle de 12°.



PRUDENCE Lorsqu'un dysfonctionnement survient au niveau de la fonction de levage ou en cas de coupure de l'alimentation réseau alors que le bloc d'accumulateurs est complètement déchargé, la fonction décline ne peut plus être exécutée. Le cas échéant, le patient devra changer de lit !



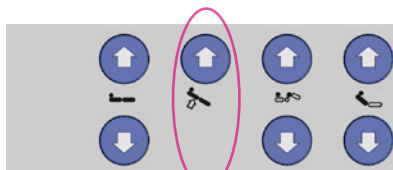
ATTENTION La position décline étant réservée à certaines indications cliniques, elle ne doit être utilisée que sur ordonnance médicale.

Le plan de couchage revient automatiquement à l'horizontale dès lors qu'il est amené dans sa position la plus haute ou la plus basse.

Alternativement, le plan de couchage peut être placé en position horizontale en appuyant simultanément sur les deux touches de réglages    du plan de couchage.



Position proclive¹



Télécommande



Position proclive¹
Position décline²



Télécommande du personnel soignant

¹ Position basse pour les jambes

² Position tête en bas



Le confort d'assise est un avantage majeur pour tous les patients qui ne peuvent pas quitter leur lit, que ce soit parce que leur état circulatoire est trop instable ou parce qu'ils requièrent au préalable un « entraînement » en position assise. Le résident adopte une position assise active dans le lit.

Position proclive



Auto-Contour

Télécommande avec position proclive et Auto-Contour (option)

Régler la position assise de confort

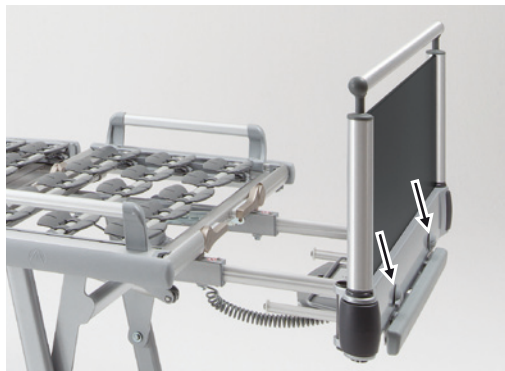
1. Relevez légèrement le relève-buste  et le relève-cuisses  dans une position confortable. Vous pouvez amener ces deux éléments simultanément dans cette position en appuyant sur le bouton Auto-Contour   (option).
2. Amenez le lit en position assise de confort en appuyant sur le bouton de position proclive .

Ramener le plan de couchage à l'horizontale

Pour remettre le lit en position allongée horizontale, amenez le plan de couchage  ainsi que le relève-buste  et le relève-cuisses  dans leur position la plus basse, dans n'importe quel ordre.

Commande | Rallonge de lit (option)

Le lit peut être rallongé de 28 cm grâce à une rallonge de lit télescopique (option).



Pour extraire la rallonge de lit, abaissez simultanément les deux boutons.

Nettoyage et désinfection

Ce chapitre contient des indications concernant **le nettoyage et la désinfection** du lit.

CONTENU

Nettoyage 📖 52

Désinfection par essuyage et aérosol
📖 52

Lances d'aspersion et installation de lavage 📖 53

Nettoyage et désinfection 1/2

Afin de maintenir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque. Le nettoyage/ la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers.

Nettoyage

Selon le degré de salissure, nous recommandons le nettoyage du lit avec un chiffon humide ou un accessoire similaire.

Désinfection par essuyage et aérosol

La désinfection par essuyage et aérosol doit être effectuée avec les produits désinfectants visés dans la liste de la VAH (Verbund für angewandte Hygiene e.V. - Association allemande d'hygiène appliquée) et aux concentrations prescrites. Il y a lieu de toujours respecter le rapport de dilution recommandé par le fabricant dans la notice d'utilisation correspondante.

REMARQUE Les solvants ne sont pas autorisés.
Ne pas utiliser ni produits, ni éponges, ni aucune autre substance ayant un effet abrasif.
Ne pas utiliser de solvants organiques tels que les hydrocarbures halogénés / aromatisés et les cétones.

Veuillez respecter les prescriptions suivantes lors de l'utilisation des produits de nettoyage et de désinfection :

- Les solutions de produits doivent en règle générale être préparées juste avant l'utilisation.
- Les concentrations indiquées dans la liste ne doivent pas être dépassées, ni par excès, ni par défaut. Ne jamais employer la méthode dite « à vue de nez ». L'utilisateur d'un désinfectant ne doit jamais y ajouter de produit nettoyant de son propre chef comme par ex. du savon ou des agents actifs de lavage (incompatibilité chimique).

- L'utilisation de désinfectants contenant de l'alcool entraîne un risque d'explosion et d'incendie en cas d'application sur une grande surface.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance corrosive ou caustique.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance susceptible de modifier la structure superficielle ou les propriétés d'adhérence des matériaux.
- Les produits ne doivent pas attaquer les lubrifiants.
- Le pH de l'eau ne doit pas être supérieur ou inférieur à 6-8.
- La dureté globale de l'eau ne doit pas dépasser 0,9 mmol/l (jusqu'à 5 degrés dH).

Nettoyage et désinfection 2/2

Les indications de la liste de la VAH ainsi que les informations que nous communiquons n'exemptent en rien l'utilisateur de l'obligation d'effectuer ses propres contrôles et essais, car certains paramètres (par ex. dureté de l'eau) peuvent varier localement. Aucune garantie juridique contraignante de certaines caractéristiques ne peut en être déduite.

L'utilisation de détergents et de désinfectants non adaptés, des proportions de mélange incorrectes et le défaut d'entretien des lits peuvent entraîner des dommages sur les revêtements des surfaces pour lesquels la société Völker GmbH décline toute responsabilité.



ATTENTION « Risque d'électrocution / d'incendie / et de pannes »

De manière générale, le lit doit être mis hors tension avant tout nettoyage et toute désinfection.

Le connecteur et la douille de la télécommande ne sont protégés contre les projections d'eau que lorsqu'ils sont connectés et munis des capuchons de protection prévus à cet effet.

Lances d'aspersion et installation de lavage

Le nettoyage et la désinfection avec des lances de nettoyeurs haute pression, ainsi que dans des installations de lavage, sont **interdits**.

Entretien

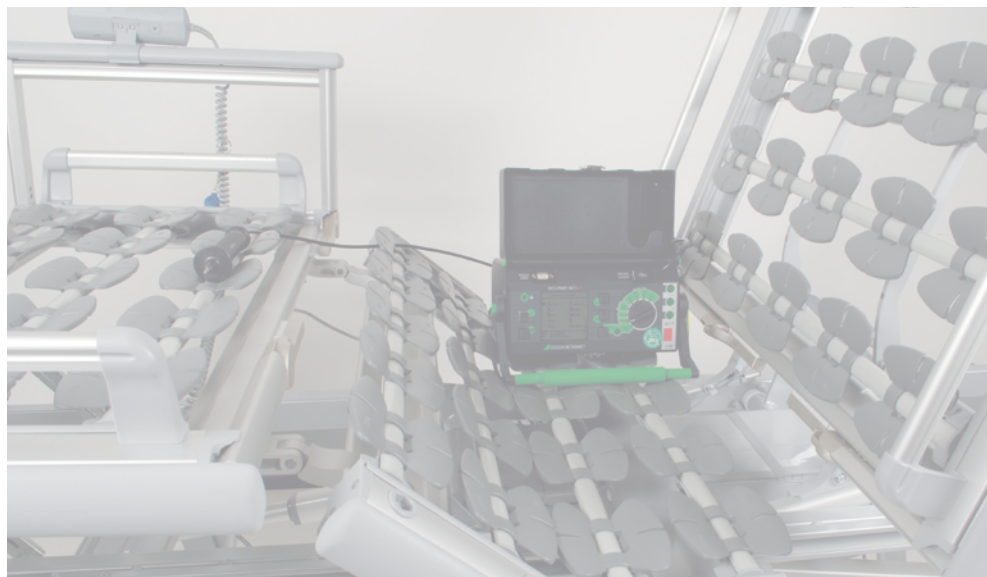
Le chapitre **Entretien** contient les informations nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien.

CONTENU

Qualification du personnel  55

Remarques de sécurité  55

Plan d'entretien  56



Qualification du personnel

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays. Pour l'Allemagne, les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, les manuels d'utilisation et manuels d'entretien des lits doivent toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Remarques de sécurité

Pendant l'entretien et le contrôle technique, les prescriptions suivantes doivent être strictement observées :

- L'installation électrique du local doit satisfaire aux exigences de l'état actuel du développement technique et le lit doit être utilisé de manière conforme.
- Les roulettes doivent être placées en « Position de freinage ».
- Les lits ne sont pas protégés contre l'explosion et doivent de ce fait être entretenus uniquement dans un environnement libre de toute substance inflammable.



ATTENTION Avant l'exécution de travaux de réparation, débrancher toujours l'adaptateur secteur **et** appuyer simultanément sur les touches « Descente du relèvement buste », « Descente du relèvement cuisses » et « Descente du plan de couchage » sur la télécommande ou sur la télécommande du personnel soignant, ou sur les

touches « Descente du relèvement buste », « Descente du relèvement cuisses » et « ON » du boîtier de contrôle du personnel soignant pour déconnecter le lit du bloc d'accumulateurs.



ATTENTION Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués uniquement après désinfection du lit.



ATTENTION Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent pas être effectués sur un lit occupé. Il convient de changer le patient de lit avant le début des travaux.



ATTENTION A l'issue de l'entretien (la réparation), la sécurité de fonctionnement du lit doit impérativement être contrôlée. Il convient de contrôler si le lit peut être utilisé de manière conforme et sans danger pour le patient et le personnel soignant.

Entretien | Plan d'entretien

Le lit ne nécessite qu'un faible entretien. Tous les éléments mobiles du réglage de la hauteur, les entraînements du plan de couchage et les barrières latérales sont munis en usine d'une lubrification permanente. **Il est toutefois recommandé de soumettre régulièrement le lit, au moins une fois par an à un contrôle technique  57 (y compris contrôle visuel et fonctionnel) conformément à la liste de contrôle  84.** Les dommages constatés doivent être réparés immédiatement.

Après toute interruption d'utilisation de longue durée, un contrôle visuel et fonctionnel  37 doit être effectué.

Périodicité	Travaux à exécuter
Tous les ans	Contrôle technique  57 Lubrification des roulettes avec de la vaseline sous le plan de couchage au niveau des profilés C
Après les interruptions d'utilisation de longue durée	Contrôle visuel et fonctionnel  37
En cas de besoin	Lubrification des pièces mécaniques Remplacement du bloc d'accumulateurs si défectueux Remplacement des pièces d'usure si défectueuses • Ailettes (le cas échéant) • Éléments de ressort (le cas échéant)

Contrôle technique

Le chapitre **Contrôle technique** contient toutes les informations nécessaires à la réalisation du contrôle technique conformément aux textes MPBetreibV, BGVA3, UVV sur les lits médicalisés et les mesures selon DIN EN 62353 (Formulaire  84). Toutes les autres prescriptions (par ex. spécifiques aux pays) n'ont pas été prises en compte ici, ce qui ne dégage toutefois en rien l'exploitant du respect de ces prescriptions.

Projet, adresse, client n° :					
Type du lit, fabricant, situation du lit :					
Identification du lit (p.ex. selon l'inventaire de l'établissement et la référence Völker du lit) :					
Date du contrôle :		Nom du technicien :			
Type de contrôle	Composant à contrôler	Annuel	Accepté	Refusé	Sans objet
Contrôle visuel	Lisibilité des inscriptions sur l'appareil				
	Disponibilité du mode d'emploi				
	Châssis	B*			
	Plan de couchage/ailette et éléments de ressort (le cas échéant)	B*			
	Logement pour potence/tige porte-sérum	B*			
	Câble d'alimentation électrique et fiche ou chargeur, connexion du chargeur	B*			
	Décharge de traction, protection anti-piùre, crochet de câble	B*/S*			
	Câble de raccordement, contacts, fiche borgne	B*/S*			
	Positionnement (distance 1 mm) et câblage capteur (lit Vis-a-Vis uniquement)	B*/S*			
	Boîtier (moteur, électronique de commande)	B*			
	Télécommande (boîtier, câble)	B*			
	Boîtier de contrôle du personnel, télécommande (boîtier, câble)	B*			

CONTENU

Contrôle visuel  58

Contrôle fonctionnel des barrières latérales  58

Contrôle fonctionnel des freins  59

Contrôle fonctionnel des entraînements  59

Câble d'alimentation réseau  59

Cablage  59

Boîtier  59

Contrôle mécanique  59

Mesure conformément à DIN EN 62353  60

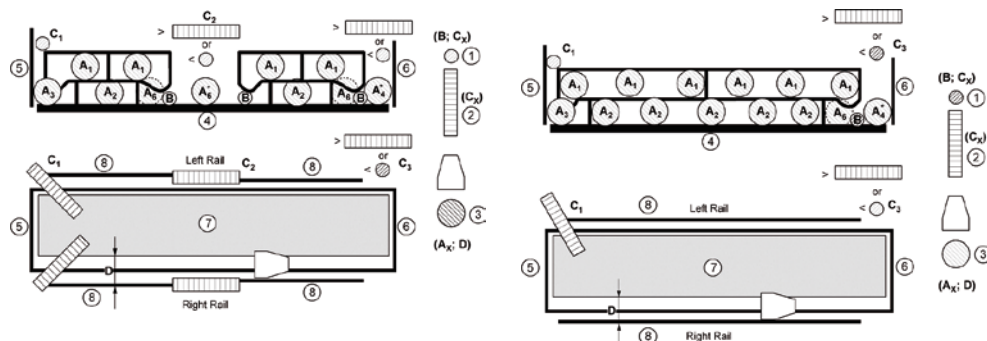
Contrôle de la poignée  60

Autres accessoires  60

Contrôle technique 1/3

1. Contrôle visuel

Contrôlez si les éléments du châssis présentent des déformations plastiques et/ou des signes d'usure. En font partie, entre autres, le châssis du lit, les éléments de levage, tous les éléments du plan de couchage (relève-buste, siège, relève-cuisses, repose-jambes, ailettes et éléments de ressort (le cas échéant)), la potence, le logement pour potence et les roulettes.



2. Contrôle fonctionnel des barrières latérales

Le contrôle des barrières latérales doit être effectué selon la norme DIN EN 60601-2-52.

Contrôlez si le verrouillage des barrières latérales fonctionne correctement et si des déformations ou des signes d'usure sont présents sur les barrières latérales.

Contrôlez si les distances de sécurité prescrites sont respectées également en cas de mise en charge des barrières latérales. Toutes les mesures des dis-

Lettre code	Description	Distance
A _x	Distance entre les éléments au sein du périmètre des BARRIÈRES LATÉRALES dans leur position relevée/verrouillée ou de la zone formée par les BARRIÈRES LATÉRALES et les éléments fixes du LIT, ou les ACCESSOIRES.	< 120 mm
B	supprimé !	-
C ₁	Distance entre TETE DE LIT et BARRIÈRES LATÉRALES	< 60 mm
C _{2,3}	Distance entre BARRIÈRES LATÉRALES divisées et distance entre BARRIÈRES LATÉRALES et PIED DE LIT	< 60 mm ou > 318 mm
D	Zone entre BARRIÈRES LATÉRALES et MATELAS	Le cône de 120 mm doit s'enfoncer sans pression à 60 mm max. en-dessous de la surface du matelas
G	Hauteur des arêtes supérieures des BARRIÈRES LATÉRALES au-dessus du matelas sans compression d'au moins 1/2 de la longueur du PLAN DE COUCHAGE	≥ 220 mm

Contrôle technique 2/3

tances de sécurité des barrières latérales doivent être effectuées en position horizontale du plan de couchage car elles ne pourraient empirer dans une position verticale.

La mesure de A et D doit être effectuée avec un outil conique conforme à la norme DIN EN 60601-2-52. La force utilisée doit être d'au moins 250 N pour la distance A.

3. Contrôle fonctionnel des freins

Contrôlez la capacité de fonctionnement des freins (sécurité, immobilisation, roue libre).

4. Contrôle fonctionnel des entraînements

Parcourez la plage de réglage complète de chaque moteur. Faites attention à l'apparition de bruits inhabituels, à la vitesse, à la facilité de déplacement, etc. ainsi qu'au sens de déplacement correct de la fonction sélectionnée. Veillez tout

particulièrement à ce que le moteur soit coupé automatiquement lorsqu'il atteint la position de fin de course*.

* Attention, la position de fin de course peut varier selon le modèle de lit. Consultez à cet effet les données techniques ou, en cas de doute, contactez notre SAV.

5. Câble d'alimentation réseau

Contrôlez si

- le câble d'alimentation réseau, y compris les passages de câble,
- la décharge de traction, y compris la gaine de protection,
- le connecteur d'alimentation réseau
- les crochets de câble

ne présentent pas de dommages.

6. Câblage

Contrôlez le bon positionnement et l'absence de dommages du cheminement du câble et des contacts.

Contrôlez si les câbles ne sont pas endommagés.

7. Boîtier

Contrôlez tous les boîtiers et assurez-vous qu'ils ne sont pas endommagés. Toutes les vis doivent être serrées et les joints ne doivent pas présenter de dommages visibles.

8. Contrôle mécanique

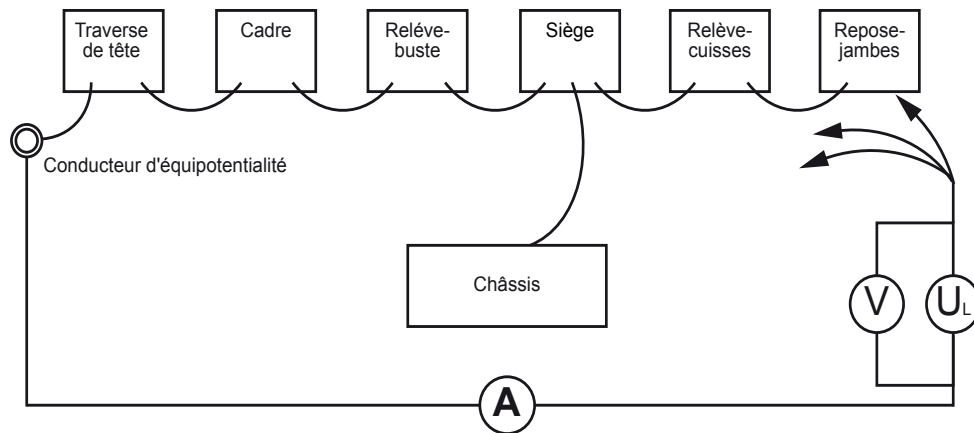
Contrôlez le bon fonctionnement du système d'enclenchement en amenant manuellement le repose-jambes dans ses différentes positions.

Contrôle technique 3/3

9. Mesure conformément à DIN EN 62353

Le contrôle électrique du lit doit être effectué selon DIN EN 62353. Le courant de décharge doit être mesuré par mesure de remplacement. La valeur de mesure maximale doit être inférieure ou égale à 500 μA . Veuillez noter que durant tout le processus de mesure, le bouton vert du boîtier de mise hors réseau  34 doit être maintenu appuyé.

Sur les lits équipés d'un conducteur d'équipotentialité (voir schéma ci-dessous), il convient également de mesurer l'impédance d'équipotentialité dans le lit. L'impédance doit être inférieure à 0,2 Ω ($I=5\dots 25\text{ A}$, $R=U/I < 0,2\ \Omega$).



10. Poignée

Contrôlez si le plastique et les sangles de maintien de la poignée présentent des dommages et si les tiges de fixation de la potence se trouvent en parfait état.

La poignée de la potence, ainsi que la sangle de fixation doivent être remplacées selon les intervalles suivants :

- Tous les 5 ans : poignées de maintien et poignées de maintien avec fonction de roulement en mode hébergement sénior
- Tous les 3 ans : poignées de maintien avec fonction de roulement en mode hospitalisation

11. Autres accessoires

Contrôlez les autres accessoires strictement selon les instructions des fabricants.

Dépannage

Le chapitre **Dépannage** contient un tableau des anomalies à l'intention de l'utilisateur, ainsi que des informations concernant les centres d'assistance.



CONTENU

Tableau des anomalies 📖 62

Centres d'assistance 📖 66

Dépannage | Tableau des anomalies 1/4

Le tableau ci-après contient des remarques au sujet de possibles dysfonctionnements que l'utilisateur peut réparer lui-même.

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays. Pour l'Allemagne, les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, les manuels d'utilisation et manuels d'entretien des lits doivent toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

REMARQUE Avant même de rechercher les causes de l'anomalie, vérifier que le lit se trouve bien raccordé au réseau électrique (le connecteur doit être branché à une prise sous tension). Allumer également le boîtier de contrôle du personnel soignant et vérifier que le bloc d'accumulateurs est chargé (observer la DEL du témoin de charge sur le boîtier de contrôle du personnel soignant).

Lorsque la même erreur se produit à plusieurs reprises, veuillez lire la mémoire des défauts du système de diagnostic Völker (VDS) disponible en option avant de procéder à une nouvelle réinitialisation.



ATTENTION Avant l'exécution de travaux de réparation, débrancher toujours l'adaptateur secteur **et** appuyer simultanément sur les touches « Descente du relèvement », « Descente du relèvement » et « Descente du plan de couchage » sur la télécommande ou sur la télécommande du personnel soignant, ou sur les touches « Descente du relèvement », « Descente du relèvement » et « ON » du boîtier de contrôle du personnel soignant pour déconnecter le lit du bloc d'accumulateurs.

Dépannage | Tableau des anomalies 2/4

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le réglage du relève-buste ou du relève-cuisses ne fonctionne pas.	(1) Télécommande verrouillée. (2) Télécommande/boîtier de contrôle du personnel soignant verrouillé(e). (3) Le connecteur réseau n'est pas branché ou la prise électrique n'est pas sous tension, et le bloc d'accumulateurs est déchargé. (4) Lit hors service. (5) Erreur de communication dans le système électronique. (6) La télécommande est défectueuse. (7) La télécommande/le boîtier du personnel soignant est défectueux.	(1) Déverrouiller la télécommande  39. (2) Déverrouiller la télécommande/le boîtier de contrôle du personnel soignant  39. (3) Brancher le connecteur ou contrôler la prise. Puis appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau  34. (4) Appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau  34. (5) Appuyer sur le bouton de réinitialisation  21 sur le double entraînement, puis actionner au choix une fonction de la télécommande. (6) Remplacer la télécommande. (7) Remplacer la télécommande/ le boîtier de contrôle du personnel soignant.
Le réglage du relève-buste ne fonctionne pas.	(1) Le levier RCU est bloqué.	(1) Vérifier si le levier RCU est bloqué et, le cas échéant, le débloquent.

 *Suite à la page suivante.*

Dépannage | Tableau des anomalies 3/4

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le réglage du repose-jambes ne fonctionne pas.	(1) Le repose-jambes doit être réglé manuellement.	(1) Régler le repose-jambes manuellement.
Le lit ne se règle pas en hauteur.	(1) Télécommande verrouillée. (2) Télécommande/boîtier de contrôle du personnel soignant verrouillé(e). (3) Le connecteur réseau n'est pas branché ou la prise électrique n'est pas sous tension, et le bloc d'accumulateurs est déchargé. (4) Lit hors service. (5) Erreur de communication dans le système électronique. (6) La télécommande est défectueuse. (7) La télécommande/le boîtier du personnel soignant est défectueux.	(1) Déverrouiller la télécommande 📖 39.. (2) Déverrouiller la télécommande/le boîtier de contrôle du personnel soignant 📖 39. (3) Brancher le connecteur ou contrôler la prise. Puis appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau 📖 34. (4) Appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau 📖 34. (5) Appuyer sur le bouton de réinitialisation 📖 21 sur le double entraînement, puis actionner au choix une fonction de la télécommande. (6) Remplacer la télécommande. (7) Remplacer la télécommande/ le boîtier de contrôle du personnel soignant.

👉 Suite à la page suivante.

Dépannage | Tableau des anomalies 4/4

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le réglage de la hauteur vers le haut se fait en mode pendule (réglage de la hauteur interdépendant). REMARQUE Le lit dispose d'un mode pendule en tant que fonction de protection qui sert à l'amélioration de la qualité dans un esprit de disponibilité. Prenez contact avec notre SAV si ce mode se met continuellement en marche.	(1) Le plan de couchage n'a pas été réglé en hauteur depuis longtemps. (2) Le lit est surchargé.	(1) Régler plusieurs fois la hauteur du plan de couchage. (2) Respecter la charge de travail sécurisée. Le cas échéant, déplacer moins de poids sur le lit.

Dépannage | Centres d'assistance

En cas de besoin, veuillez contacter le partenaire compétent de votre organisation commerciale Völker. Vous recevrez alors immédiatement toutes les informations nécessaires concernant le service après-vente complet.

Le chapitre **Annexe** contient les spécifications et classifications techniques, les indications concernant la durée d'utilisation et l'élimination, ainsi que des liens menant aux déclarations du fabricant et aux formulaires regroupés dans l'annexe.

Konformitätserklärung

Anhang VII
EU-Richtlinie 93/42/EWG

Der Unterzeichnende
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten

mit einer Fertigungsstätte unter der Adresse:
Völker GmbH
Ahornstraße 4
09661 Hainichen

bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten
Produkte in der von uns in Verkehr
gebrachten Ausführung die grundlegenden
Anforderungen des Anhangs I der EU-
Richtlinie 93/42/EWG erfüllen. Es wurden die
folgenden Normen angewendet :

DIN EN 60601-1:2006/AC:2010
DIN EN 60601-1-2:2007,
DIN EN 60601-1-4:1996+A1:1999,
DIN EN 60601-2-52 :2010

Declaration of conformity

Appendix VII
EU Directive 93/42/EEC

The signatory
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten/Germany

with a manufacturing side at:
Völker GmbH
Ahornstraße 4
09661 Hainichen/Germany

confirms that the products described
below and in the form distributed by
ourselves meet the basic requirements of
Appendix I of EU Directive 93/42/EEC.
The following standards are applied :

DIN EN 60601-1:2006/AC:2010
DIN EN 60601-1-2:2007,
DIN EN 60601-1-4:1996+A1:1999,
DIN EN 60601-2-52:2010

Déclaration de conformité

Annexe VII
Directive EU 93/42/CEE

La soussignée
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten/Allemagne

avec un site de production à:
Völker GmbH
Ahornstraße 4
09661 Hainichen/Allemagne

confirme que les produits spécifiés ci-
dessous sont conformes, dans le modèle
mis en circulation, aux exigences
fondamentales de L'annexe I de la
directive européenne 93/42/CEE.
Les standards suivants sont appliqués :

DIN EN 60601-1:2006/AC:2010
DIN EN 60601-1-2:2007,
DIN EN 60601-1-4:1996+A1:1999,
DIN EN 60601-2-52:2010

CONTENU

Symboles utilisés  68

Caractéristiques techniques  69

Classification  71

Plaque signalétique  72

Durée d'utilisation / élimination  74

Déclarations du fabricant, formulaires,
manuel d'utilisation électronique
 75

Annexe | Symboles utilisés



Symboles d'avertissement

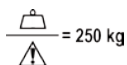
Les informations marquées avec ce symbole doivent impérativement être lues et strictement respectées !



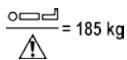
Attention : risque d'écrasement et de pincement !



Lire et respecter les informations du manuel d'utilisation !



Charge de travail sécurisée 250 kg



Poids max. autorisé du patient 185 kg
(dans les environnements d'application 1 et 2)
9



Courant continu



Courant alternatif



Appareil de classe de protection II, isolé



Partie d'application type B conformément à la norme DIN EN 60601-1



Le produit satisfait aux exigences fondamentales de l'Annexe 1 de la Directive européenne 93/42/EEC.



Le produit doit être éliminé en conformité avec la Directive européenne 2002/96 EC relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.

Les logos suivants sont spécifiques aux pays :



Certifié TÜV SÜD
(Technischer Überwachungs-Verein SÜD - organisme de contrôle et de normalisation allemand)



Certifié NRTL
(Nationally Recognized Testing Laboratory - laboratoire d'essais reconnu à l'échelle nationale)

Annexe | Caractéristiques techniques (version standard) 1/2

Les indications suivantes marquées d'un astérisque (*) dépendent de la longueur, de la largeur ou du modèle du lit. Les valeurs mentionnées correspondent à celles du modèle S 582 en design S.

Dimensions extérieures (l x L)	
pour plan de couchage de 90 x 200 cm *	env. 99 x 213 cm
pour plan de couchage de 90 x 210 cm *	env. 99 x 223 cm
pour plan de couchage de 100 x 200 cm *	env. 109 x 213 cm
pour plan de couchage de 100 x 210 cm *	env. 109 x 223 cm
Hauteur de l'accessibilité en partie basse	environ 13 cm **
Hauteur arête inférieure du sommier (min./max.)*	environ 19 cm / 74 cm
Hauteur arête supérieure du plan de couchage (min./max.)*	environ 25 cm / 80 cm
Hauteur arête supérieure tête/pied de lit (min./max.)*	environ 62 cm / 117 cm
Plan de couchage (en 4 parties)*	env. 90 x 200/210 cm env. 100 x 200/210 cm
Densité du matelas	40 - 50 kg/m ³
Poids à vide*	environ 161 kg

** à partir d'une hauteur de plan de couchage de 36 cm et d'une largeur de 76 cm.

En cas de plan de couchage plus grand, la largeur de l'accessibilité en partie basse augmente respectivement.

Charge de travail sécurisée Lit	250 kg	
Poids max. du patient  9	<u>Environnements d'application</u> 1, 2	<u>Environnements d'application</u> 3, 5
S 582	185 kg	215 kg
Charge de travail sécurisée Logement pour potence	75 kg	
Charge de travail sécurisée Tige porte-sérum	2 kg / crochet	
Roulettes	4 roulettes : Ø 125 mm	
Charge maximale des roulettes	150 kg (dynamique)	

Annexe | Caractéristiques techniques (version standard) 2/2

Tension de réseau	AC 230 V (version EU, UK) AC 115 V (version US)
Puissance absorbée	210 W
Fréquence de réseau	50 Hz / 60 Hz
Fusible primaire	1,6 A (version EU, UK) 3,15 A (version US)
Protection contre la surcharge	Thermorupteur 100 °C (versions UE, UK et US)
Fusible de la télécommande	Type : fusible pour courant faible, temporisé, 375 mA
Sécurité d'approvisionnement électrique	Type : fusible pour courant faible, temporisé, 2 A
Fusible du moteur de levage	Surveillance du courant, Coupure par surintensité de courant à 18,3 A (matériel) Coupure par surintensité de courant à 15 A (logiciel)
Bloc d'accumulateurs	2 x accumulateurs 12 V (plomb-gel) 5,4 Ah

Plage de températures en utilisation	+ 10 °C à + 40 °C
Plage de températures transport/stockage	- 20 °C à + 60 °C
Humidité	30 % à 75 %, rel.
Pression atmosphérique	700 hPa à 1060 hPa
Niveau sonore en fonctionnement	52 dB(A)
Hauteur d'exploitation	maximum 3000 m

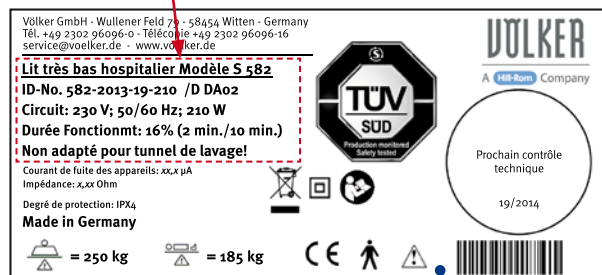
Annexe | Classification

Protection contre les décharges électriques	Classe de protection II, ou appareil équipé d'une source d'alimentation électrique interne 
Indice de protection par carter conformément à la norme EN 60529	IPX4 (protection contre les projections d'eau) non adapté au nettoyage dans un tunnel de lavage
Indice de protection des pièces actives contre les décharges électriques conformément à la norme DIN EN 60601-1	Type B 
Indice de protection contre les matériaux et les mélanges explosifs	Le lit n'est pas protégé contre l'explosion et ne doit pas être utilisé dans un environnement dans lequel se trouvent des produits anesthésiques ou des détergents inflammables (selon le règlement national correspondant)
Regroupement/Classification selon 93/42/EEC Annexe IX	Classe I

Type de fonctionnement	16% (2 min./ 10 min.) (durée maximale de fonctionnement 2 minutes / durée de coupure 10 minutes)
Contrôle technique	1 fois par an

Annexe | Plaque signalétique 1/2

Indications



La plaque signalétique se trouve côté tête sur la face intérieure du châssis.

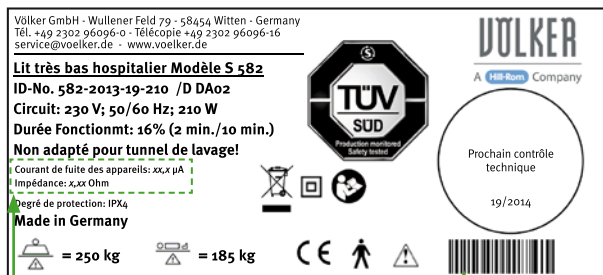
Pour lire la plaque signalétique, redressez le relève-buste.



Indications	Explication
1e ligne	Désignation du modèle. Dans l'exemple : Lit très bas hospitalier Modèle S 582
2e ligne	Référence (composée ainsi) : 582 = modèle -2013 = année de production -19 = semaine de production (semaine civile) -210 = numéro chronologique D = type de connecteur réseau (ex. D = Allemagne) DA02 = version d'entraînement
3e ligne	Circuit : Tension de réseau ; fréquence de réseau ; puissance absorbée
4e ligne	Durée Fonctionmt : Durée de fonctionnement ininterrompu maximum des fonctions électromotrices du lit. Dans l'exemple : 16% (2 min./10 min.) Cela signifie que le lit doit être utilisé au max. pendant 2 min. sans interruption, puis qu'une pause de 10 min. doit être respectée (protection contre la surchauffe).
5e ligne	Aptitude à pouvoir être lavé dans un tunnel de lavage. Dans l'exemple : non adapté pour tunnel de lavage.

Symboles utilisés 68

Annexe | Plaque signalétique 2/2



Mesures

Code-barres

Mesures

- | | |
|----------|---|
| 1e ligne | Courant de fuite en μ A |
| 2e ligne | Impédance de l'équipotentialité en Ω (Ohm) |

Les mesures originales indiquées ont été obtenues conformément à la norme DIN EN 62353.

Le code-barres (code 39) comprend la référence numérique (10 caractères).

Annexe | Durée d'utilisation / élimination

La durée d'utilisation attendue du lit est d'environ 10 ans. Pour assurer son élimination en conformité avec la législation en vigueur relative à la protection de l'environnement, veuillez contacter notre responsable commercial local le plus proche de chez vous.

Annexe | Déclarations du fabricant, formulaires, manuel d'utilisation électronique

Déclarations du fabricant

- Déclaration de conformité  76
- Tableau 201 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique (6.8.3.201 a) 3))  77
- Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique (6.8.3.201 a) 6))  78
- Tableau 204 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique pour tous les appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b))  80
- Tableau 206 – Distance de sécurité recommandée entre les appareils portables et mobiles de télécommunication hautes fréquences et le lit – pour appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b))  83

Formulaires

- Contrôle technique des lits hospitaliers et médicalisés conformément aux normes et aux règlements de sécurité allemands et mesures à effectuer  84
- Commande de pièces détachées  85

Aperçu

- Accessoires disponibles pour le modèle S 582  86

Manuel d'utilisation électronique

- Condition préalable à l'utilisation du manuel d'utilisation électronique  89

Konformitätserklärung / Declaration of Conformity / Déclaration de conformité

Konformitätserklärung Anhang VII EU-Richtlinie 93/42/EWG	Declaration of conformity Appendix VII EU Directive 93/42/EEC	Déclaration de conformité Annexe VII Directive EU 93/42/CEE
Der Unterzeichnende Völker GmbH Wullener Feld 79 58454 Witten	The signatory Völker GmbH Wullener Feld 79 58454 Witten/Germany	La soussignée Völker GmbH Wullener Feld 79 58454 Witten/Allemagne
mit einer Fertigungsstätte unter der Adresse: Völker GmbH Alhornstraße 4 09661 Hanichen	with a manufacturing site at: Völker GmbH Alhornstraße 4 09661 Hanichen/Germany	avec un site de production à: Völker GmbH Alhornstraße 4 09661 Hanichen/Allemagne
bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Produkte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die grundlegenden Anforderungen des Anhangs I der EU- Richtlinie 93/42/EWG erfüllen. Es wurden die folgenden Normen angewendet :	confirms that the products described below and in the form distributed by ourselves meet the basic requirements of Appendix I of EU Directive 93/42/EEC. The following standards are applied :	confirme que les produits spécifiés ci- dessous sont conformes, dans le modèle mis en circulation, aux exigences fondamentales de l'annexe I de la directive européenne 93/42/CEE. Les standards suivants sont appliqués :
DIN EN 60601-1:2006/AC:2010 DIN EN 60601-1-2:2007, DIN EN 60601-1-4:1996+A1:1999, DIN EN 60601-2-52:2010	DIN EN 60601-1:2006/AC:2010 DIN EN 60601-1-2:2007, DIN EN 60601-1-4:1996+A1:1999, DIN EN 60601-2-52:2010	DIN EN 60601-1:2006/AC:2010 DIN EN 60601-1-2:2007, DIN EN 60601-1-4:1996+A1:1999, DIN EN 60601-2-52:2010
Damit sind die Anforderungen des Medizinproduktegesetzes zur Anbringung einer CE Kennzeichnung erfüllt.	The requirements of the medical products law pertaining to the display of a CE seal of approval are hereby fulfilled.	Les exigences de la loi sur les produits médicaux concernant le port de la marque CE sont ainsi satisfaites.
Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Konformitätserklärung ihre Gültigkeit.	This declaration of conformity becomes invalid if the products are altered without the agreement of the manufacturer.	Cette déclaration de conformité est invalidée en cas de modification des produits, non autorisée par le fabricant.
Bezeichnung der Produkte : Klinikniedrigbetten Modell S 582.	Description of products Type/Article No.: Hospital low height beds Model S 582.	Désignation des produits Model/Reference : Lits très bas hospitaliers modèle S 582.
EG-Richtlinien : Richtlinie 93/42/EWG vom 14.06.1993 über Medizinprodukte (Anhang I, Grundlegende Anforderungen). Die Produkte sind Produkte der Klasse I gemäß Anhang IX der Richtlinie 93/42/EWG vom 05.09.2007.	EU Directives : Directive 93/42/EEC of 14.06.1993 concerning medical products (Appendix I, Basic requirements). The design and construction of this product conforms to Class I (Appendix IX) Directive 93/42/EEC of 05.09.2007.	Directives européennes : Directive 93/42/CEE du 14.06.1993 sur les produits médicaux (annexe I « Exigences fondamentales »). La conception du produit est conforme à la classe I (annexe IX) Directive 93/42/CEE du 05.09.2007.

Witten, 18.01.2013



Michael Tidman
Geschäftsführer / Managing Director / Gérant

Tableau 201 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique**(6.8.3.201 a) 3))**

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Il incombe au client ou à l'utilisateur de ce lit de s'assurer que le lit sera utilisé dans un tel environnement.

Mesures des émissions	Conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Emissions HF DIN EN 61000-3-2	Classe A	Le lit est apte à l'utilisation dans tous les établissements, y compris les zones résidentielles et celles qui sont immédiatement rattachées à un réseau public d'alimentation qui approvisionne également les bâtiments utilisés à des fins d'habitation.
Fluctuations de la tension / Flicker DIN EN 61000-3-3	Concorde	
Emissions RF CISPR 14 – 1	Concorde	Le lit n'est pas apte au raccordement à d'autres appareils.

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique (6.8.3.201 a) 6))

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Il incombe au client ou à l'utilisateur de ce lit de s'assurer que le lit sera utilisé dans un tel environnement.

Contrôle de l'antiparasitage	Niveau de contrôle DIN EN 60601	Niveau de conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Décharge électrostatique (DES) DIN EN 61000-4-2	Décharge de contact ± 6 kV Décharge aérienne ± 8 kV	Décharge de contact ± 6 kV Décharge aérienne ± 8 kV	Les sols doivent être en bois ou en béton et recouverts de carrelage en céramique. Lorsque le sol est recouvert de matériaux synthétiques, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Valeurs parasites électriques transitoires rapides / Bursts DIN EN 61000-4-4	± 2 kV pour l'alimentation électrique ± 1 kV pour les câbles d'entrée et de sortie	± 2 kV pour l'alimentation électrique Non utilisable	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique.
Tensions de choc DIN EN 61000-4-5	± 1 kV tension symétrique ± 2 kV tension de phase	± 1 kV tension symétrique Non utilisable	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique.

 *Suite à la page suivante.*

Contrôle de l'antiparasitage	Niveau de contrôle DIN EN 60601	Niveau de conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Chutes de tension, interruptions brèves et fluctuations de la tension de l'alimentation électrique DIN EN 61000-4-11	$< 5 \% U_T$ ($>95 \%$ de pics de tension en U_T) pour 0,5 cycle $40 \% U_T$ (60 % dip en U_T) pour 5 cycles $70 \% U_T$ (30 % dip en U_T) pour 25 cycles $< 5 \% U_T$ ($>95 \%$ dip en U_T) pour 5 s	$< 5 \% U_T$ ($>95 \%$ de pics de tension en U_T) pour 0,5 cycle $40 \% U_T$ (60 % dip en U_T) pour 5 cycles $70 \% U_T$ (30 % dip en U_T) pour 25 cycles $< 5 \% U_T$ ($>95 \%$ dip en U_T) pour 5 s	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique. Si l'utilisateur du lit souhaite la poursuite du fonctionnement même en cas d'interruption de l'alimentation électrique, nous recommandons d'alimenter le lit depuis une alimentation de sauvegarde de secteur ou d'une batterie.
Champ magnétique pour fréquence d'alimentation (50/60 Hz) DIN EN 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques de fréquence de réseau doivent présenter les valeurs caractéristiques que l'on retrouve dans les environnements commerciaux ou hospitaliers.
Mes. 1 : U_T est la tension alternative de réseau avant l'application du niveau de contrôle.			

Tableau 204 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique pour tous les appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b))

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Il incombe au client ou à l'utilisateur de ce lit de s'assurer que le lit sera utilisé dans un tel environnement.

Contrôle de l'antiparasitage	Niveau de contrôle DIN EN 60601	Niveau de conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Parasites HFguidés DIN EN 61000-4-6	3 Vrms de 150 kHz à 80 MHz	3 V	

 *Suite à la page suivante.*

Contrôle de l'antiparasitage	Niveau de contrôle DIN EN 60601	Niveau de conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Parasites HFémis DIN EN 61000-4-3	3 V/m de 80 MHz à 2,5 GHz	3 V/m	Les appareils radio portables et mobiles ne doivent pas être utilisés à distance du lit, y compris son câblage, qui soit inférieure à la distance de sécurité recommandée qui sera calculée avec la formule correspondante pour la fréquence d'émission. Distance de sécurité recommandée $d = 1,17\sqrt{P}$ de 150 kHz à 80 MHz $d = 1,17\sqrt{P}$ de 80 MHz à 800 MHz $d = 2,33\sqrt{P}$ de 800 MHz à 2,5 GHz Où P est la puissance nominale de l'émetteur en watt (W) conformément aux indications du fabricant de l'émetteur et d la distance de sécurité recommandée en mètres (m). Pour toutes les fréquences, la puissance de champ des émetteurs fixes doit être^b inférieure au niveau de conformité conformément à un contrôle effectué sur place ^a Dans l'environnement d'appareils qui arborent le sigle suivant, des parasites sont possibles. 

☞ Suite à la page suivante.

Mes. 1 : Pour 80 MHz et 800 MHz, on considérera la plage de fréquences la plus élevée.

Mes. 2 : Ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion d'ondes électromagnétiques sera influencée par des phénomènes d'absorption et de réflexion générés par les bâtiments, les objets et les personnes.

^a En théorie, la puissance de champ d'émetteurs fixes, comme par ex. bases de téléphones portables et appareils radios mobiles, appareils de radio-amateurs, émetteurs de radio AM et FM et de télévision ne peut pas être définie avec précision au préalable. Pour déterminer l'environnement électromagnétique d'un émetteur fixe, il est conseillé d'envisager une étude du site. Si la puissance de champ mesurée sur le site d'utilisation du lit dépasse les niveaux de conformité visés ci-dessus, le lit doit alors être soumis à observation pour démontrer son fonctionnement conforme. Si des caractéristiques de performances inhabituelles étaient observées, des mesures supplémentaires pourraient s'avérer nécessaires, comme par ex. la modification de l'orientation ou le déplacement à un autre endroit du lit.

^b Dans la plage de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, la puissance de champ doit être inférieure à 3 V/m.

Tableau 206 – Distance de sécurité recommandée entre les appareils portables et mobiles de télécommunication hautes fréquences et le lit – pour appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b))

Le lit est conçu pour une utilisation dans un environnement électromagnétique dans lequel les parasites HF sont contrôlés. Le client ou l'utilisateur du lit peut aider à éviter l'apparition de parasites électromagnétiques en respectant la distance minimale de sécurité entre les appareils de télécommunication hautes fréquences portables et mobiles (émetteurs) et le lit. La distance de sécurité minimale d dépend de la puissance de sortie maximum de l'appareil de communication (voir ci-dessous).

Puissance nominale de l'émetteur W	Distance de sécurité en fonction de la fréquence du transmetteur m		
	de 150 kHz à 80 MHz $d = 1,17 \sqrt{P}$	de 80 MHz à 800 MHz $d = 1,17 \sqrt{P}$	de 800 MHz à 2,5 GHz $d = 2,33 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

Pour les émetteurs dont la puissance nominale maximum n'est pas indiquée dans le tableau ci-dessus, la distance de sécurité recommandée d en mètres (m) pourra être déterminée en utilisant la formule qui sera visée dans la colonne correspondante ; ici, P représente la puissance nominale maximum de l'émetteur en watt (W) conformément aux indications du fabricant de l'émetteur.

Mes. 1 : pour 80 MHz et 800 MHz, on considérera la plage de fréquences la plus élevée.

Mes. 2 : ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion d'ondes électromagnétiques sera influencée par des phénomènes d'absorption et de réflexion générés par les bâtiments, les objets et les personnes.

Contrôle technique des lits hospitaliers et médicalisés conformément aux normes et aux règlements de sécurité allemands et mesures à effectuer

Projet, adresse, client n° :	Nom du technicien :			
Type de contrôle	Composant à contrôler	Annuel	Accepté	Refusé
Contrôle visuel	Liabilité des inscriptions sur l'appareil			
	Disponibilité du mode d'emploi			
	Chassis	B*		
	Plan de couchage/laite et éléments de ressort (le cas échéant)	B*		
	Logement pour potence/cable porte-sérum	B*		
	Cable d'alimentation électrique et fibre ou chargeur connexion du chargeur	B*		
	Décharge de traction, protection anti-pilure, crochet de câble	B*/S*		
	Cable de raccordement, contacts, fiche borgne	B*/S*		
	Cable de capteur (lit Vis-a-Vs uniquement)	B*/S*		
	Positionnement (distance 1 mm) et câblage capteur (lit Vis-a-Vs uniquement)	B*/S*		
	Boîtier (moteur, électronique de commande)	B*		
	Télécommande (boîtier, câble)	B*		
	Boîtier de contrôle du personnel, télécommande (boîtier, câble)	B*		
	Potence, sécurités latérales médianes, accessoires supplémentaires	B*/F*		
	Traverse de levage et couvercle (tête et côté pied)	B*		
	Roues	B*		
	Galets distanciers (le cas échéant)	B*		
	Barrières latérales, le cas échéant du dispositif télescopique	B*		
	Sécurité de la vis au niveau de l'élément de réglage en hauteur (uniquement pour 5380)	S*		
Examen fonctionnel des barrières latérales, le cas échéant du dispositif télescopique	Verrouillage	X*		
	Déformation	X*		
	Abrasion	X*		
Examen fonctionnel des entraînements commandés par la télécommande et par le boîtier de contrôle du personnel / télécommande	Relève-buste, relève-cuisses, repose-jambes, levage, position dévéloprochive, positionnement longitudinal (uniquement pour lit Vis-a-Vs) - s'adapter toutes les positions finales	X*/M*		
	Limitation de l'angle (relève-buste par rapport au relève-cuisses >90°)	X*		
	Réglage repose-jambes (cramailière / hydrofilt / plateaux d'appui)	X*		
	Fonction RCU (le cas échéant)	X*		
	Frein (électrique ou mécanique) - roue freinée - roue libre	X*		
	(uniquement pour lits hospitaliers - en ligne droite S 280/S 310/S 380/S 282/S 382 (Vis-a-Vs))			
Examen fonctionnel, Remplacement	Déverrouillage mécanique (uniquement pour freins électriques pour lits hospitaliers)	X*		
	Pile BV (uniquement pour lits avec Ole-Ilcomat sauf S 960-1WS 961)	A2*		
	Echange effectué (ouïnen)			
Contrôle fonctionnel, Divers	Poignée de potence et sangle (le cas échéant)	A*		
	Echange effectué (ouïnen)			
	Rallonge de lit (le cas échéant)	B*		
	Tablette pour linge de lit/rail à l'entre (le cas échéant)	B*		
Commentaire				
Courant de décharge par means de enlacement: <500 µA		µA		
Mesure de l'impédance d'isolation <0,2 Ohm (le cas échéant)		Ω		
Instrument de mesure utilisé, n° de série				
Résultat global du contrôle du lit :				
Signature du technicien :	Date du prochain contrôle périodique :			

signatures de marifien (HG) et pour HG avec fonction de roulement (RF) en mode réajustement sériel, bus les 3 ans pour HG avec RF en mode hospitalisation dans des installations de litage. A2*: A remplacer tous les deux ans. B*: Rechercher des dégâts éventuels. F*: Rechercher une déformation des moteurs et des interrupteurs de fin de course, déclenchement du moteur en fin de course. X*: Examen fonctionnel général



A www.volker.com Company
0001 418 2012627

item/Allemagne : Téléphone +49 2302 980 96-62 : Télécopie +49 2302 980 96-66 : E-mail: service@voelker.de

Information
Vous trouverez une version imprimée de ce document sur Internet à l'adresse:
www.voelker.de.

Commande de pièces détachées

Page ____ à ____

Nom de l'établissement : _____

Nom de la personne
qui passe commande : _____

Rue : _____

Code postal/Ville/Pays : _____

Numéro de téléphone : _____

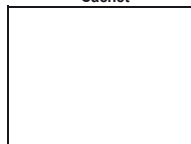
Numéro de client : _____

Votre numéro de commande : _____

Date de commande : _____

Signature : _____
(Données à compléter en majuscules svp)

Cachet



Hill-Rom Spare parts center
QUAIS N°28-30
ZI DU TALHOUE
56330 PLUVIGNER- France



Tel : +33 (0)8 20 01 23 45
Fax : +33 (0)2 56 37 30 20
E-mail : customer_service_france@hill-rom.com

☐ Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation

☐ Adresse de facturation, si différente de l'adresse de livraison

Adresse : _____

Nom du commanditaire : _____

Rue : _____

Code postal/Ville/Pays : _____

Veuillez s'il vous plaît compléter soigneusement les données pour éviter les complications de traitement et de livraison inutiles.

MODELE (Type de lit)	N° D'IDENTIFICATION (le cas échéant) (Plaque signalétique sur le logement de potence/la face intérieure de la traverse de tête du châssis)	DESCRIPTION PIECES DETACHEES	NUMERO D'ARTICLE	NOMBRE

Information
Vous trouverez
une version
imprimée de
ce document
sur Internet à
l'adresse:
www.voelker.de.

Accessoires disponibles pour le modèle S 582 1/3

Référence	Article	Modèle S 582
ZP-3053	Potence avec poignée	•
ZK-936/1	Potence avec poignée	•
ZK-936/1 C	Potence avec poignée	•
ZK-936/2	Potence avec poignée ergonomique	•
ZP-3053/2	Potence avec sangle enrouleur	•
ZK-936/3	Potence avec sangle enrouleur	•
ZK-936/3 C	Potence avec sangle enrouleur	•
Dokumentenhalter MR	Porte document avec compartiment radiographique	•
Dokumentenhalter OR	Porte document sans compartiment radiographique	•
ZK-969/2	Sécurité médiane HPL	•
ZK-969/3	Sécurité médiane HPL avec perforations	•
ZK-983/2	Etrier d'extension	•
ZP-3051/4	Fixation sangle d'immobilisation	•
ZK-965	Support pour béquilles	•
ZK-965/2	Support pour béquilles	•
ZK-979	Support pour sécurité médiane	•
ZK-1044/3	Support pour télécommande (Flexible)	•
ZK-978/2	Porte-serviette	•
ZP-3055/2	Support porte-sérum pour ZP-3053	•
ZK-937/3	Support porte-sérum pour ZK-936/1	•
ZK-937/2	Support porte-sérum pour ZK-936/2	•

Accessoires pour le modèle S 582 2/3

Référence	Article	Modèle S 582
ZK-939 R	Tige porte-sérum	•
ZK-939 ROV	Tige porte-sérum	•
ZK-939 UOV	Tige porte-sérum	•
ZK-939 S	Tige porte-sérum	•
ZK-939 U	Tige porte-sérum	•
ZK-1091	Rail normalisé ISO	•
ZP-1083	Rail normalisé ISO	•
ZP-1083/2	Rail normalisé ISO	•
ZK-950 R	Plaque nominative	•
ZK-1084	Rail normalisé	•
ZK-948	Câble d'équipotentialité	•
ZK-962/2	Tablette écritoire	•
ZK-982	Housse de protection pour sécurité médiane	•
ZK-1088	Rail à accessoires pivotant	•
ZK-N.N.	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m avec main courante 37 cm	•
ZK-N.N.	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,10 m avec main courante 37 cm	•
ZK-991 2.0	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m avec main courante 40 cm	•
ZK-991 2.1	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,10 m avec main courante 40 cm	•
ZK-992 2.0	Rehausse de barrière latérale à clipser pour plan de couchage 2,00 m (8 cm haut)	•
ZK-992 2.1	Rehausse de barrière latérale à clipser pour plan de couchage 2,10 m (8 cm haut)	•

Accessoires pour le modèle S 582 3/3

Référence	Article	Modèle S 582
ZK-981 EN 2.0	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (37 cm) pour plan de couchage 2,00 m	•
ZK-981 EN 2.1	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (37 cm) pour plan de couchage 2,10 m	•
ZK-981 E 2.0	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (40 cm) pour plan de couchage 2,00 m	•
ZK-981 E 2.1	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (40 cm) pour plan de couchage 2,10 m	•
ZK-981 2.0	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,00 m	•
ZK-981 2.1	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,10 m	•
ZK-1089	Support transducteur	•
ZK-943	Crochet multifonctions	•
ZK-940/3	Support pour flacon d'urine	•
ZK-1040/2	Support pour flacon d'urine	•

Condition préalable à l'utilisation du manuel électronique d'utilisation

Pour pouvoir ouvrir la version électronique de ce manuel d'utilisation (fichier PDF), le logiciel Adobe Reader 5.0 ou une version supérieure (resp. une version correspondante d'Adobe Acrobat ou un autre logiciel de lecture de fichiers PDF) doit être installé sur votre ordinateur.

Le logiciel Adobe Reader est disponible pour presque tous les systèmes d'exploitation. La version logicielle la plus récente peut être téléchargée gratuitement à l'adresse www.adobe.de/products/acrobat/readstep2.html  .

Vous trouverez la version électronique de ce manuel d'utilisation sur Internet à l'adresse: www.voelker.de.

Marques de fabrique

Adobe, Acrobat et Reader sont des noms ou marques déposées de la société Adobe Systems Incorporated.

Windows est une marque déposée de la société Microsoft Corporation.

Notes.

VÖLKER

A  Company

Völker GmbH

Wullener Feld 79 · 58454 Witten/Allemagne

Téléphone +49 2302 960 96-0

Télécopie +49 2302 960 96-16

www.voelker.de · info@voelker.de